



弗兰克·米勒
美国Dark Horse Comics
独家授权中文版限量发售

罪恶之城

SIN CITY

黄皮恶棍

著：【美】弗兰克·米勒
译：千耳 王晔

重塑好莱坞暴力美学的漫画经典

同名电影媲美《杀死比尔》、《低俗小说》
漫画鬼才弗兰克·米勒奠定大师地位的巅峰之作

漫画界奥斯卡奖：艾斯纳奖 (Eisner Award) 获奖作品

2005、2014 弗兰克·米勒、罗伯特·罗德里格兹、昆汀·塔伦蒂诺执导同名电影及续作



中国长安出版社

SIN CITY®

黄皮恶棍

〔美〕弗兰克·米勒 著 千耳 王晔 译

版权所有 侵权必究
版贸核渝字 (2013) 第222号

图书在版编目 (CIP) 数据

黄皮恶棍 / (美) 米勒著; 千耳, 王晔译. -- 北京:
中国长安出版社, 2014.5
ISBN 978-7-5107-0731-5

I. ①黄… II. ①米… ②千… ③王… III. ①漫画—
连环画—美国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 116071 号

黄皮恶棍

【美】弗兰克·米勒 著 千耳 王晔 译

出 版: 中国长安出版社
社 址: 北京市东城区北池子大街 14 号 (100006)
网 址: <http://www.ccapress.com>
邮 箱: capress@163.com
发 行: 中国长安出版社
电 话: (010) 85099947, 85099948
印 刷: 重庆市金雅迪彩色印刷有限公司
开 本: 787mm × 1092mm 1/16
印 张: 15
字 数: 295 千字
版 本: 2014 年 6 月第 1 版 2014 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5107-0731-5
定 价: 49.80 元

版权所有, 翻版必究
如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换



弗兰克·米勒
美国Dark Horse Comics
独家授权中文版限量发售

罪恶之城

SIN CITY

黄皮恶棍

著：【美】弗兰克·米勒
译：千耳 王晔

重塑好莱坞暴力美学的漫画经典

同名电影媲美《杀死比尔》、《低俗小说》
漫画鬼才弗兰克·米勒奠定大师地位的巅峰之作

漫画界奥斯卡奖：艾斯纳奖 (Eisner Award) 获奖作品
2005、2014 弗兰克·米勒、罗伯特·罗德里格兹、昆汀·塔伦蒂诺执导同名电影及续作



中国长安出版社

昆汀·塔伦蒂诺、罗伯特·罗德里格兹、约瑟夫·高登-莱维特、伊利亚·伍德、布鲁斯·威利斯、杰西卡·阿尔芭、米基·洛克、乔什·哈奈特、乔什·布洛林趋之若鹜的同名电影

用强对比色涂绘的爱恨情仇， 让好莱坞异类们爱不释手的漫画经典

《魔戒》三部曲主演伊利亚·伍德、
《杀死比尔》导演昆汀·塔伦蒂诺联袂推荐

我第一次见到这样的世界。我在想，我的天，这样的城市景观和轮廓正是我喜欢的，光线、取景角度和所有的一切都让我着迷。

——导演昆汀·塔伦蒂诺评价《罪恶之城》，他在同名电影中只愿收取1美元客座导演报酬

在漫画书的货架上，《罪恶之城》系列是最打眼的，因为它们视觉风格大胆，与同类大相径庭……我喜欢所有这些围绕罪恶之城展开的互相关联的道德和爱情故事，甚至这座城市本身已经成为了一个角色……如果你看了弗兰克的漫画，你会发现它们和大银幕上的成功佳作一样，情节、画面、动作、编辑和导演都非常出色，只不过，弗兰克用的不是摄影机、演员和灯光，而是纸和笔。

——著名导演罗伯特·罗德里格兹，为了执导本片他退出了美国导演协会

罪恶之城有着令人惊艳的视觉效果，同时暗藏令人兴奋的元素。

——《纽约杂志》肯·塔克

我十分非常极度热爱这部作品。我热爱其中的每一个闪耀的作呕的迷人的过分的喷血的独特的片段。

——《岩板报》戴维·艾德史登

我能对这部由弗兰克·米勒的《罪恶之城》漫画改编而来的，充斥着野蛮、性感、有趣的电影表达的最糟糕的评价是，它简直太棒了。

——《滚石》彼特·特拉弗斯

罪恶之城为罪恶正了名——令其达到了从未有过的内涵丰富及光彩夺目。

——《多伦多环球邮报》瑞克·格罗恩

上架建议：畅销书·漫画

ISBN 978-7-5107-0731-5



定价：49.80元

WRY®

DARK HORSE BOOKS®



Frank Miller's Sin City:[THAT YELLOW BASTARD] copyright 2005, [2013], Frank Miller, Inc. All Rights Reserved. Sin City and the Sin City logo are registered trademarks of Frank Miller, Inc. "Dwight," "Ava," and "Marv" and all other characters featured herein and the distinctive likenesses thereof are trademarks of Frank Miller, Inc. No portion of this book may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of Frank Miller, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Maverick is a trademark of Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Comics and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. The Dark Horse Maverick logo featured on this publication is a trademark of Frank Miller, Inc. and Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Comics and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

SIN CITY[®]

黄皮恶棍

〔美〕弗兰克·米勒 著 千耳 王晔 译



中国长安出版社













第一章



只剩一个小时了，这是我最后一天上班。提前退休并非我愿。是医生的要求，因为心脏问题，他说那叫心痛。

只剩一个小时了。我擦拭起我的警徽，让自己逐渐能够向它，以及三十多年的职业生涯，告别。这三十年来，我始终在保护民众服务民众，这三十年充满了血和泪，充满了恐惧和胜利。我写好报告填完表格，感觉自己就像一台老旧的机器，被人遗忘，甚至没人高兴去关电源。我想到艾琳那慵懒的笑容，想到今天她在肉店挑好的肥美牛排，想到她冰起来的那瓶香槟，想到只要我愿意就可以随时睡到十点，想到会让我感到烦恼和无聊的明媚下午，想到我还有一桩未结的案子，在某处有个小女孩，或许正在哪个流着口水的疯子手上，挣扎。

只剩一小时，我从一个叫莫拉莱斯的线人那里得到消息。我想我的脸上表露无遗，所以鲍勃像苍蝇叮剩饭一样缠着我不放，在通往目标的路上吼了我一路。

不！

见鬼，
哈蒂根——
我不会让你去的！
你这是去送死！你会害我们两都被杀，我不能让你去！我警告你，兄弟！

鲍勃，
放开我的
外套。



好！你绝对对脑子进水了！
你一点也不在乎自己会不会死！
但你这是要把我也拖下水！
我是你的搭档！他们会连我一起干了！
我可没法接受，兄弟！我去车上
上呼叫增援！我们一起等援兵！

好的，鲍勃。你去叫增援，然后我们
就袖手旁观，坐等那个混小子罗克
兴奋到浑身颤抖，坐等受害人数
上升到四人。第四名受害者，南
希·卡拉汉，十一岁。她马上就会
被强奸就会被撕成碎片——

——而那些援兵一定会等到
罗克滚回众议院议员老爹身边
后才姗姗来迟。一切都将恢复平
静，直到这小子再次
蠢蠢欲动。

你的工作态度
好极了，鲍勃。
你真是个伟大的警
察，真是业界
楷模。

深呼吸，哈蒂根。
坐下好好想想。你就快六十了。
你还有心脏病。
你谁都救不了。

艾琳
正在家里等你。
想想艾琳。

真见鬼，
鲍勃。可能
你说得对。



我很高兴
你终于恢复
了理智!



啊

KRAK!

妈的!



真他妈见鬼要
这样结束搭档
关系。

真他妈见鬼要
这样开始退休
生活。




南希·卡
拉汉。

十一岁。




以我的经
验，她应该
已经死了。




你是个
好女孩，
南希。
你真安静。

别怕。
如果我们要
伤害你，我们早
就动手了。这道理
你能明白，
对吗？



你当然明白。
现在，南希，
别担心。
我们马上就送你
回家。

不过，
在此之前，我们
想把你介绍给某
人。一个非常好
的男人。



就在去莫拉莱斯说的仓库的路上，那个发作了。

唔

可恶的消化不良。

至少我希望是这个原因。


你在我们讨论的这件事上真是顽固不化啊，克朗普先生，已经谨慎得有点不可理喻了。

我只是想小小地放松片刻——在汽车带来的愉悦中稍作放纵而已。

莫拉莱斯的情报很靠谱。我知道这两个活宝，他们既愚蠢又堕落。

而为了追求这种稍纵即逝的低俗刺激，史兰博先生，你很可能引来我们雇主的不满——这不满的程度足以招来严厉的惩罚，使我们在解剖学意义上承受极为痛苦而永久的改变。

此事休得再提！



我只是在找
机会兜个小小
的风而已，克
朗普先生！

想都别想，
史兰博先生！

你垂涎三尺的这辆
捷豹虽然很可能暂时
由我们保管，但它的
所有权依然是罗克参
议员他儿子的！


仅仅一个
凹痕——只是最轻
微的刮擦——我刚
才提到的那些后果，
也是我最近经常说
的，就一定会降临
到我们头上！

伯特·史兰博和道格拉斯·克朗普，
人称“胖瘦双雄”。是两个什么脏活
都愿意接的恶棍，并且巧舌如簧能说
会道。



必须悄无
声息地干
掉他们。

必须迅速无比
地干掉他们。



这种快速控制
模块只存在于最精密
的车型中，只有它们
产生的那种温柔的低速
回转才能平息我心中高
涨的渴望，克朗普
先生！

想都别想，
史兰博先生！





歇口气。镇静
下来。理顺呼
吸。让心脏跳
慢点儿。

但它慢不下来。

噗通。噗通。它
慢不下来。我的
心跳不肯慢下来。

痛。剧痛。从
我的胸口向手
臂蔓延而下。

痛感无处不在。我
的下颚我的牙齿仿
佛被同时拉扯着。

它慢不下来。

我的心跳慢
不下来。

不要慌张。不要
慌张。

我的心跳慢
不下来。



嘎啊啊啊啊



别，别。
别是心脏
病。别。别
是现在。



别是现在。



别是
现在。



我们在这儿要办的事都完了，本尼。给他们点时间相处吧。给他们点私人空间。

马上就要来找你，雷尼。我还要确认一下他们是否真的能相处愉快。

什么样的禽兽才会没法和这样一位美好的年轻女士相处呢？你们快走吧。我们没问题。我和小南希会相处得很好。

可怜的小东西。你现在一定吓坏了吧。

不过没什么可怕的。我们接下去要做的只是聊个天而已。我们会聊得很投机的。

就是这样。只是聊个天。只有你和我。

现在可不许哭哦。

不。

不，别是
心脏病。

别是心脏病。
心绞痛，医生
说发作起来就
是这样。

他给你开
了药。吃
一片。

不能
让
它
发
作。

快挺
过去。

吞

快挺过去。
她需要你。



南希·卡拉汉。

十一岁。







不用悄悄
地干。

没这个
必要了。

等一下。镇静下来。
动动脑子。像警察
应有的那样思考。

如果小罗克要逃，
他会开走这辆捷豹。
没人能赶上这
车。你再也沒机会
逮到他了。

妈的。颤抖，
我的手在颤抖。



让你哪儿也去
不了，小罗克。

职业生涯的
最后一日。

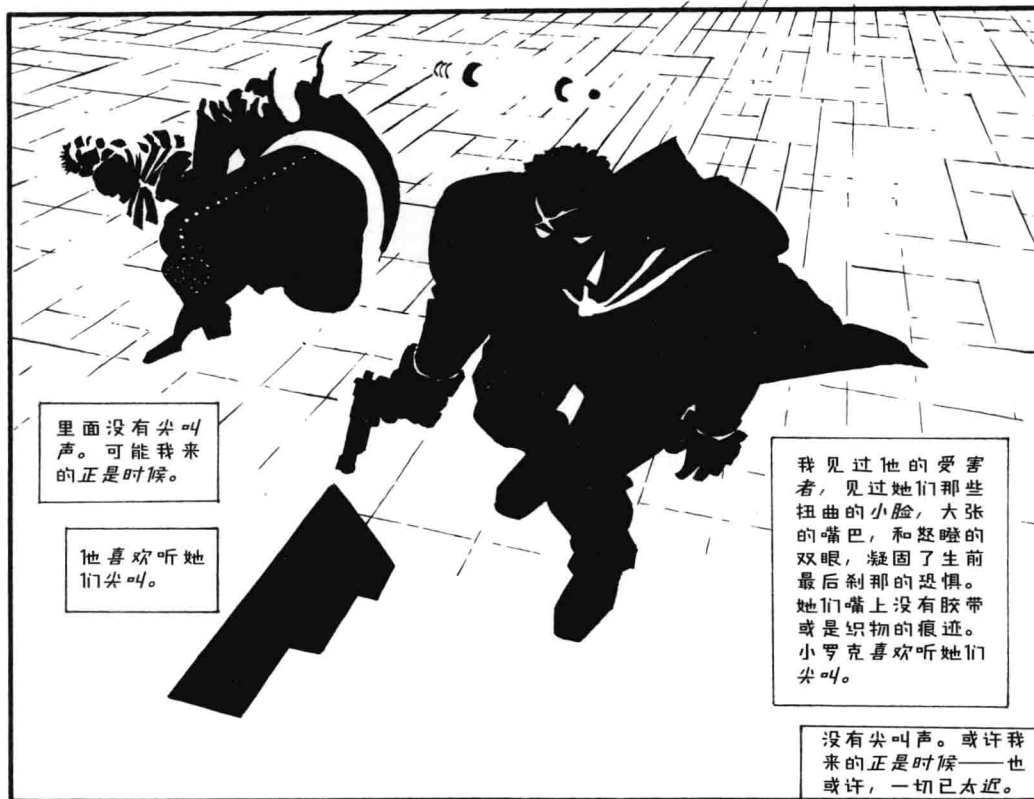
真他妈见鬼要
这样开始退休
生活。

南希·卡拉汉，
十一岁。

稳住呼吸，老头。让他们
瞧瞧你还没完全不中用。

退休前最后
一日。

见鬼。直
接冲进去
开枪吧。



里面没有尖叫声。可能我来的正是时候。

他喜欢听她们尖叫。

我见过他的受害者，见过她们那些扭曲的小脸，大张的嘴巴，和瞪起的双眼，凝固了生前最后刹那的恐惧。她们嘴上没有胶带或是织物的痕迹。小罗克喜欢听她们尖叫。

没有尖叫声。或许我来的正是时候——也或许，一切已太近。



喝





胸口无痛感。
没再次发作。
不会这么快发
作。不会现在
就发作。



没事。一个新伤
口而已。

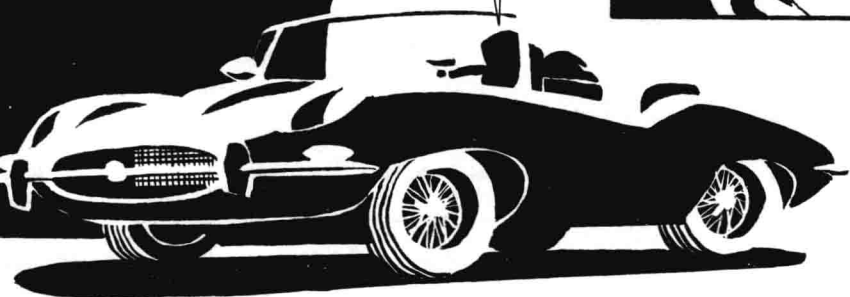
站稳了，老头
小罗克手上捆
着人质。

继续啊，小子。你就继续发动引擎吧。插上钥匙扭一下，然后诅咒全世界吧，你这个被惯坏的变态小兔崽子……

没事的！
没事的！我不会
有事！只要把车
发动起来我就
没事了！



那个条子。哈蒂根。
总是缠着我不放。
他毁了我的车！



罗克



投降吧。
你玩儿完了。
放了那女孩。

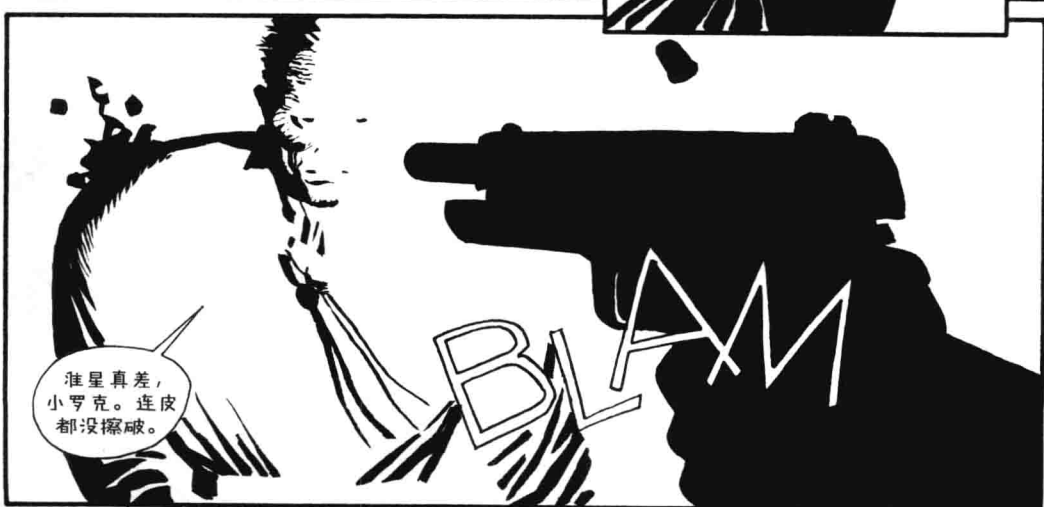




闭上眼睛，
南希。我不想
你看到这些。



听话，南希。
闭上你的眼睛，
就现在。



准星真差，
小罗克。连皮
都没擦破。



这时，有雷声般巨响
从我身后传来，闪
电束在我胸口
撕开了
口子。

我想我再
也吃不到
一直惦记
的牛排了。

职业生涯的
最后一日。

真他妈见鬼要
这样开始退休
生活。



活见鬼，
哈蒂根。我
警告过你。

真他妈见鬼
要这样结束
搭档关系。

第二章



奇怪的是，我没有倒下。

奇怪，简直太他妈奇怪了。我见鬼的居然还能站着？三发子弹正正射进我后背。这三发大口径马格南子弹打得我皮开肉绽，随便哪颗都足以把我彻底解决。

奇怪，简直太他妈奇怪了。被马格南子弹打中，还是三发，我居然还能站着。它们理应该让心脏病发作的，至少也该引起心绞痛。但却没有。我理应当场就挂了，至少也该失去意识。我太他妈确定，自己应该会倒下。但却没有。

当然，脚下的地面已经东倾西斜，就好像我是艘旧船，正在经受恶劣的风暴。双腿也活像灌满了铅一样沉重。然而，有什么东西让我的脑袋依然保持着清醒。


并不是那么疼，不像应有的那么疼。

我的血液灼热，我的皮肤冰冷。温热的微风拂过。我，没有倒下。

我很好，
鲍勃，不能更好。
马上就能收拾你。

看在上帝的份上，兄弟，
别挣扎了。你快倒了。
别让事情更糟，别逼我杀你。





没错，
收拾你。我马上
就来收拾你这个孽
种，兔崽子，我
会狠狠收拾你。

让他滔滔不绝，我得争
取时间。再坚持几分钟
增援就能到了。

让他不停说，激怒他，
让他没心思去注意女孩。
骨瘦如柴的小南希。只
要增援一到，他就没法
杀她了。

还没听到警笛
声。坚持住。
让他继续说。

你在胡言乱语！
你马上就要休克了！
根本不明白自己在
胡说八道什么！

上帝啊

噢
上帝

坐下别动，
哈蒂根！逼不得
已我真会杀了你！
我是认真的，老哥！
我会杀了你！

什么，你聋了？
你没听到我说的，
伙计？我保证我说
的是人话！

上帝啊

神啊

噢
上帝啊

真抱歉，搭档！
我被小罗克弄得有点分神，
他叫起来活像头被捆住的
猪！你有没有看见我打掉
他的蛋？肯定疼得
要命！

依然没有警笛声。
我有点晕，快没时间了。
必须把她弄走。



快回家，
南希。为
了你自己的
小命，
快跑。



不行！

别听他的！
他是个疯子！
你乖乖待
在这儿！

可怜的孩子。吓得不敢
动了。

还是没有警笛声。

坚持，继续糊弄他，激
怒他。

激怒他。



警笛声，终于
响起。还差
一点路就到
了。再多几秒
钟——她就安
全了。

就在
这儿。就在我的
脚边。我可比
你快多了。你那么
慢，我可比你快
多了。

别再试
探我！妈
的，你给
我坐下！

老天

再多几秒钟——

——她就可以
安全了。

BLAM





我终于还是
坐下了，像他
要求的那样。

这时，警笛
声近了。她
会安然无恙。











死掉一个老头，
活下来一个小女孩，
交易很公平。



周遭暗
了下来。

我没什么
可担心的。



黑暗而寂
静。不再
疼痛。

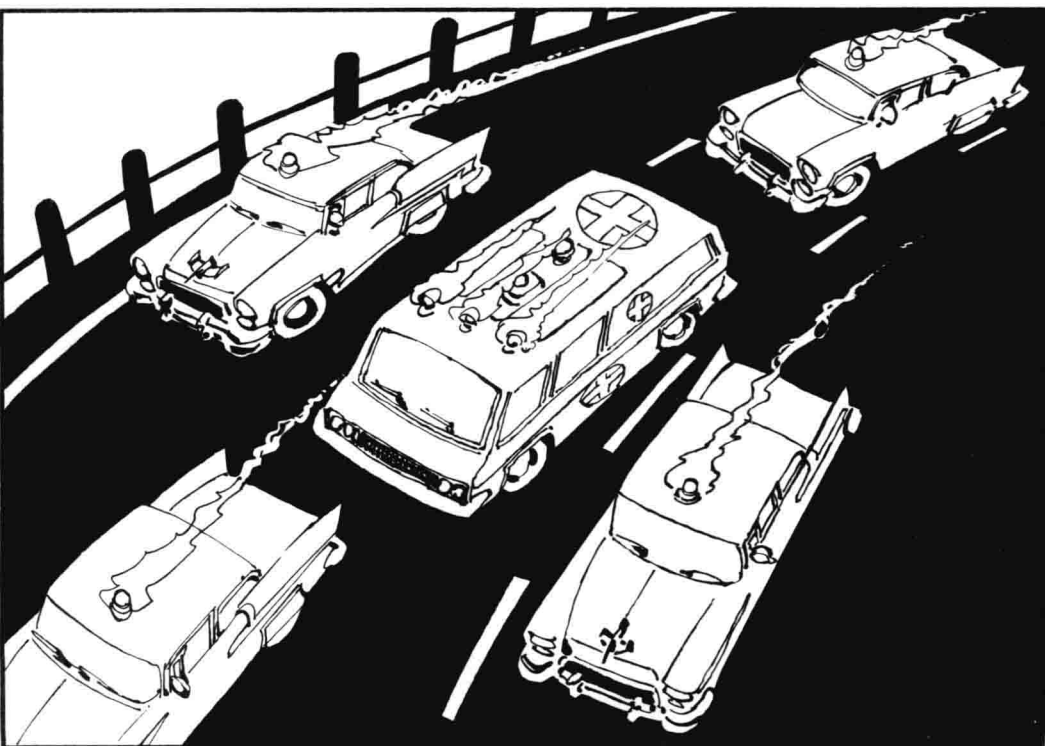
越来越
困了。

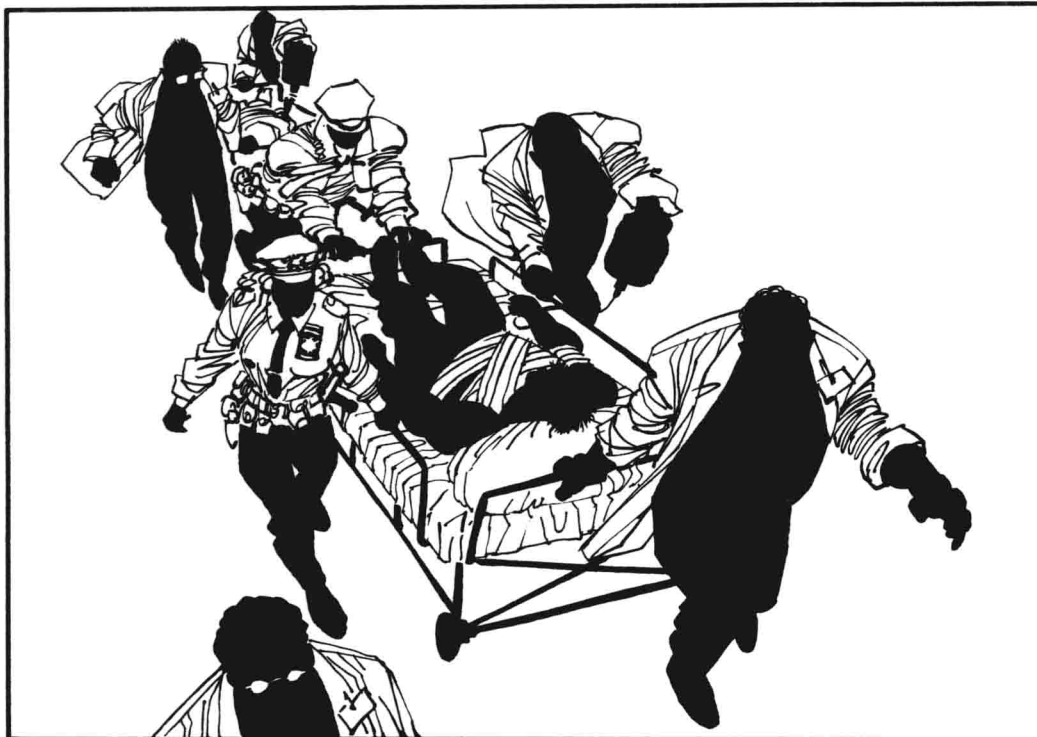
很好。



她会安然
无恙。







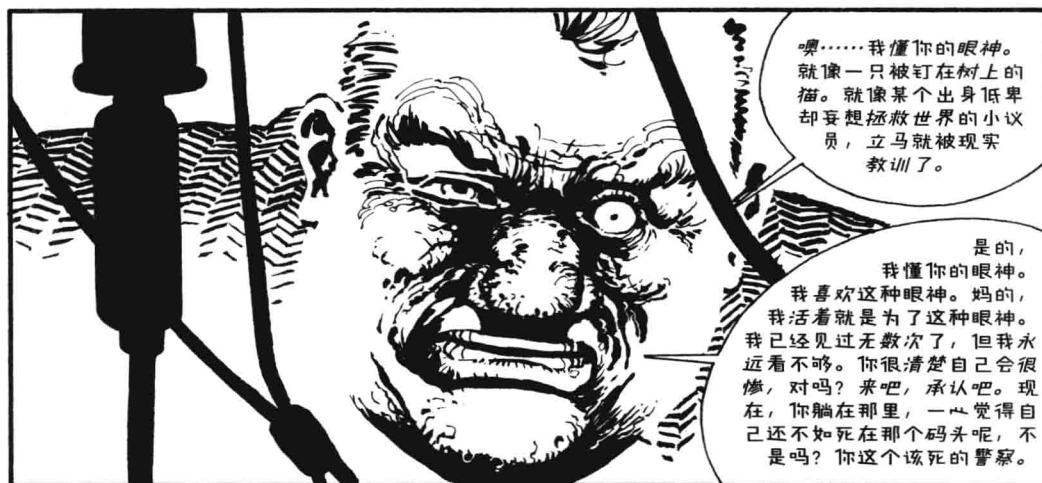




晚上好，警官。
不用自我介绍
吧？……噢，我觉得不
必了。你是个好公民，
一个有责任心公民。
你让自己紧跟时代，你
读书看报，你见
过我的照片。

今年是选举年，
你应该看到很多
我的照片。

你知道我是谁，
知道我做得出什么。
而我会要你好看。毫不
留情地对付你，哈蒂根。



噢……我懂你的眼神。
就像一只被钉在树上的
猫。就像某个出身低卑
却妄想拯救世界的小议
员，立马就被现实
教训了。

是的，
我懂你的眼神。
我喜欢这种眼神。妈的，
我活着就是为了这种眼神。
我已经见过无数次了，但我永
远看不够。你很清楚自己会很
惨，对吗？来吧，承认吧。现
在，你躺在那里，一心觉得自
己还不如死在那个码头呢，不
是吗？你这个该死的警察。



该死的警察！狗屎条子！你完蛋
了！你还不知道会怎么折磨你！你
还不知道自己会有多惨！你就在直
通地狱的快车上，哈蒂根！而我
就是那个送你下地狱的恶魔！

如果你还有一点常识，
就该明白现在是最后的机会，像
个被大棒子顶着屁股的婴儿那样
哭着求我大发慈悲吧。不是说我
会大发慈悲，不过你试一下总没
坏处，对吧？我在等着，条子！
我的时间很宝贵，值很多钱，我
却站在这里，等你来求我！……



你真有种。骨头够硬。
看来是坚强沉默的类型。让我如芒在背啊，
哈蒂根！有你好看的！你蠢得太他妈不长
眼，不知道要放过我儿子！我着就算炸了
你的车你都学不会接钢子！我本打算黑了
你！虽然要黑你这种身家清白的条子比
较费工夫——不过你不是我遇到的第
一个！绝对不是！相信我！

我本打算黑了你！
结果我听说你的心脏状况。你被
迫退休。我差点就办庆功宴了。
你完了！彻底没戏了！



但你没有！你还不放手！
你居然继续追踪我儿子！你打掉了他的耳朵！
你打断了他的手臂！你甚至打掉了他的命根
子！他现在昏迷不醒！他们说大概再也醒不
过来了！我的儿子，他本来很可能成为罗克蒙
族的第一个总统——但你把他变成一个头脑
残缺功能丧失的废人！开枪的时候你不是
觉得自己像个大大人物？让你觉得
自己很有权利？

呐，让我来
告诉你什么才是
权力！



权利不是来自警徽或手枪。
权利来自谎言，撒大谎，让全世界都
围着你转。一旦你让每个人都认同他
们内心的认知并不正确，他们就落入
了你的陷阱。你成了老大，可以随意
颠覆真相，他们却还在为你欢呼。你
可以把疯子塑造成圣人，就像我那位
神气活现的兄弟。你可以像我一样
用棒球棍打死自己的老婆，还留
一球怪指纹，却能有几十个目
击者愿意摸着一沓圣经发誓，
事发时你在千里之外。



这家医院，那个，大约住了五百人？
五百个人。如果我把你射成筛子，应
该每个人都能听见。但我可以就这么
拿着冒烟的枪站在这里大笑，却完全
没人会逮捕我。甚至没人会质问我。
连一句辩解都不用。他们会为我摆平
这事，不需要我提任何要求！

撒谎！他们都会为了我撒谎！
每个人！他们不得不。否则，他们
自己的谎言——支撑罪恶之城运作的
每件事物——都会像叠起的
纸牌那样崩塌！



要忍住不把你的命根子也打了实在很
难。我没理由不动手。是啊。我就这
么打掉你的命根子吧。是啊。然后你
就他妈的不可能闭紧你的嘴了。你会
制造很多很多噪声，你一定会。
就这样吧，条子！就像你对
我儿子做的那样！



那又是一个**谎话**，
我说要打掉你的**命根子**。我
不打算打掉你的**命根子**。我
不打算对你**开枪**。呐，我希
望你病情**稳定**恢复**健康**。

我甚至**自己**
掏腰包让你接受更多
手术——为了治疗你
的**心脏问题**。你会活
上**很久**。我向你
保证。



你将被判强奸
那个小东西并射伤我
儿子。你会在牢里度
过下半辈子，被诬陷，
被摧毁，被孤立。



孤零零的一个人，
没有任何朋友。在这
世上没有一丝希望。
你的妻子？忘了她吧。
如果你敢告诉她真相
她就死定了。



如果你敢
告诉任何人
真相——任何
人——他们就
死定了！



告诉我这不是真的，约翰。他们嘴里你的事情，还有那个孩子——不可能。告诉我他们在说谎，我一定会站在你这边。你知道我会的。



只要你说一句，亲爱的。你从来骗不了我。可如果你不否认，我只能怀疑……不过就算……就算这是真的……我们还是能挺过去。我们可以帮你……

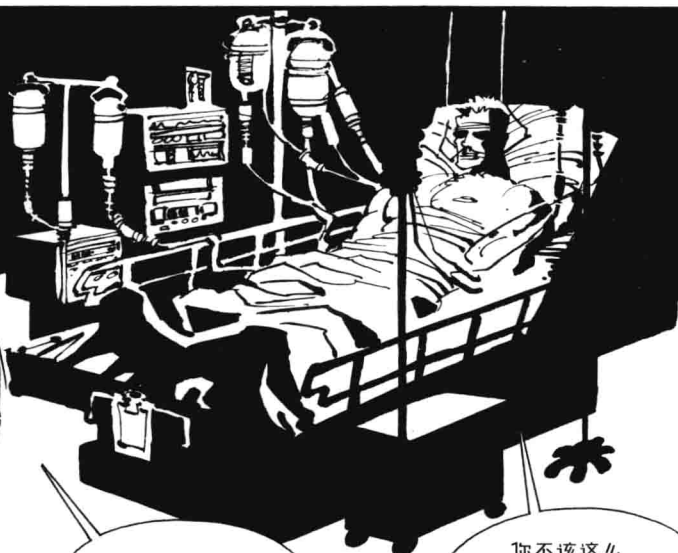
见鬼，约翰。我求求你！说句话吧！







他们不让我作证！
他们不让我告诉别人！
我对警察说了你是怎么救我的，但他们却认为我疯了，让父母把我带走！他们说的
那些你都没有做！
他们搞错了！



但他们不听我的！
他们不让我作证！我
爸妈不让我作证！我
从安全通道偷偷溜出
来，来看你！他们全
都是混蛋！

你不该这么
说你父母，南希。
他们做的没错。你不该
来这儿。你应该回家
去。你得静静地生活。
静静地生活，这很
重要。



你说的那些——
对我和别人都没
好处。那些话救
不了我。不能让
你再有受伤或被
杀的可能。

他们说你强好了我！但他们根本
不愿派个医生给我做检查！他们
说那样的话创伤太大，虽然我告
诉他们那是胡说八道，但他们根
本不愿听！我告诉他们是你从那
个卑鄙的罗克手上救了我！但他
们根本不愿给我做检查，不希
望发现我还是个处女！我还
保持处女之身，我还活
着——这必须感谢你！



有时候，真相并不像
你想的那么重要。但如
果你能一直记得这些，
对我来说就很有意义了。

离我远一点吧，
南希。向我保证你
会离我远远的。否则
他们会杀了你。别来
看我。别给我写信。
甚至别提我的名字。
向我保证。

不！我不保证！虽然你不让
我来看你——但我会给你写
信，哈蒂根！我会每周给你
写信，一直一直，你没法阻
止我给你写信的！好么！你
说他们会杀了我！但我会很
聪明！我不会署我的
真名！



我会在信上留“科戴丽雅”
这个名字，来自我看的小说
里一个很酷的侦探。我会
每周给你写信。一直
一直。

好吧，
孩子。现在
回家去。这
里不安全。

再见了，
南希。





第三章

一周又一周，一月又一月，直到时间变得毫无意义。术后麻醉残留的灰暗麻木感逐渐让位于更加压抑的各种法律流程，让位于一个接一个的程序定式，就像一部还未开始就已经知道结局的默剧。我被审问被谴责被吐唾沫被打脸，被指控犯下了我没有犯过的罪名。我愤怒过，在乎过，焦急得满头大汗过，但这些都算不上什么，只不过是诺言的代价，而我正在实践诺言。你不能救了一个小女孩后，又把她扔入狼群。至少在我的词典里，不能。

只有上帝才明白为什么早该死去的我还活着，为什么我没有死在那个腐朽浸血的码头，在那儿，我从议员的暴力狂儿子手中救出了瘦小的南希·卡拉汉——在那儿，我的好搭档送了我六发马格南子弹，还把我钉进了如今的罪名中。

是的，我理应死去，死在那个码头。我理应死去，我愿自己早已死在那个地方，我愿用一切交换。

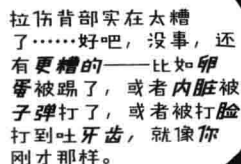
我焦躁过。我在乎过。但如今看来，这些仿佛都发生在别人身上。

潮湿的撞击声停了。我的脑袋在肩膀上晃了晃，咳出一团血块。我的肺部扩张，大口吸入这间废旧工厂中满是尘埃的燥热空气，这一切自然而然地进行着，不需要我来指挥。挺着滚圆啤酒肚的利博维茨刑警一边喘着气一边咯咯笑起来。他生气了。

你给我来了
场**该死的**练习，
哈蒂根，
老家伙！

你知道**屁股**上方
尾椎骨附近的小肌肉么？
我觉得我刚才**拉伤**了某
块。接下去**一周**我的
坐姿都会很奇怪！

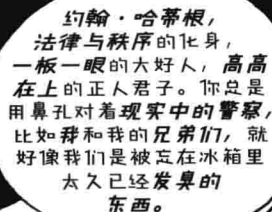




拉伤背部实在太糟了……好吧，没事，还有更糟的——比如**卵蛋**被踢了，或者**内脏**被子弹打了，或者被打脸打到吐牙齿，就像你刚才那样。

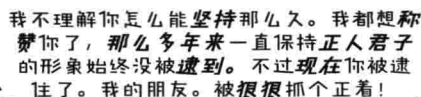
不过不管怎么说，弄伤了背在任何人的清单里都算不上好事。背伤会对你**纠缠不休**，让你没办法躺着边看电视边喝啤酒。那**狗娘养的**的刺痛甚至没办法让你好好来上一发。去他娘的背伤，**严重降低生活质量**。

而现在是你让我**陷入了**这种境地。你**降低**了我的生活品质。我不是那种很**计较**的人，但你**扭曲**了我的生活质量！



约翰·哈蒂根，法律与秩序的化身，一板一眼的大好人，高高在上的正人君子。你总是用鼻孔对着现实中的警察，比如我和我的兄弟们，就好像我们是被忘在冰箱里太久已经发臭的东西。

你应该感到幸运，我不是个记仇的人。



我不理解你怎么能坚持那么久。我都想称赞你了，那么多年来一直保持正人君子的形象始终没被**遭到**。不过现在你被逮住了。我的朋友。被**狠狠**抓个正着！

不过你知道么，你还是让我很**不爽**？身为个男人我可以很大方地承认，你让我很**不爽**。

你还是让我**不爽**——不是因为
你**瞪**着我的眼神就好像
我是**什么连流浪狗都不会吃**的渣滓——

——**呐**，也不是因为
你**仅仅**坐在那里**由得**我
把你的**脸**揍成**调色盘**，
直到我觉得**手臂都短了一尺**，
直到我觉得**背痛得**
好像上面**插了把刀**——

——**也不是**
因为你让我错过了**快乐时光**，
或者——

——**呐**。真正让我**生气**的是——真正**惹恼**
我的是——我们已
经这样**两个小时**了，我
戴的**橡胶手套**让我
痒得像个**龟孙子**。

就因为
你不肯在那张
该死的**纸上**
签下你该死的
名字。

太他妈
痒了！

KRAK





“我爱你”——
那是几个月前，
瘦小的南希·卡
拉汉离开病房时
对我说的最后一
句话。

她还是个孩子。
小南希，只有
十一岁，前面还
有大把人生等着
她。我拯救了
她，我现在依然
在拯救她，我依
然在保护她不被
杀害，只要紧闭
我的嘴不给他们
一丝将她卷入的
理由。保护那个
瘦小的南希·卡
拉汉，这是我仅
存的意志。

我焦躁过。我在
乎过。我就像个
稻草人，只余下
空壳，一个被痛
打被耗尽的老
人。我体内空无
一物，空无一物，
除了……

……除了我的一
腔热血，让我无
法屈服，让我无
法在伪造的自白
书上签下名字。

他们为什么还要
我签字？他们手
上的证据绝对可
以关我一辈子。
很多证据他们搞
不到就自己造，
数量惊人到足够
给一百个人判
刑。所以他们为
什么还活见鬼地
要我在他们的满
纸谎言上签字？
我不明白自己为
什么还在乎，我
也不明白他们为
什么会在乎。

他们需要一份自
白书。

但他们得不到。





你看到没？
她退缩了！她吓得都
有点魂不附体了！一个出
卖爱情的旧城区姑娘居然
不想为你提供服务，就算
给她额外的钱！你让她恶
心！她知道你
和那小女孩的事！

你完了。你毁了，你一无
所有。你什么都不是。你
不是警察了。你连个人
都算不上，再也算
不上了。

你以后
没什么盼头
了，只剩
伤痛。

你只剩一个
问题能问自己，
有多少伤痛——
以及会有多久？
那都取决于你
自己，兄弟！



三三三

对你来说，
签下自白书还有其他好处，哈蒂根先生。这份文件是我准备的——而我能够很荣幸地告诉你，我已经成功争取到了一些保障——来自地方检察官本人——他能确保你的监禁环境。

照我们这位能言善辩的
律师说的去做！你会有书本杂志，还有能看电影院线和花花公子频道的电视——这些现在听起来不那么重要，可等你盯着监狱的栏杆发上一两个月的呆后。就会哭着喊着直揪自己的头发了。

你已经让所有人都明白你是块多么难啃的骨头。我们都他妈的印象深刻。现在是让你静下来好好思考的时间。

把那份自白书
拿过来，律师先生。
我觉得他应该想明白了。



我需要做的只是
点个头，利博维
茨马上就会停止
打我，手铐也会
解除。

不管怎样他们
都会判我有罪。我
无法改变这个结局。

我实在没有理由
坚持现在的原则。

我得不到任何
东西。任何。

只会有更多伤痛，
正如利博维茨所
说的那样。





就在这个瞬间，我体内的某样东西猛然觉醒！



我拥有了赫拉克勒斯的力量！

利博维茨毫
无机会！

赫拉克勒斯的力
量！

那是神祇的
力量！

……不。

不，那简直
胡扯。

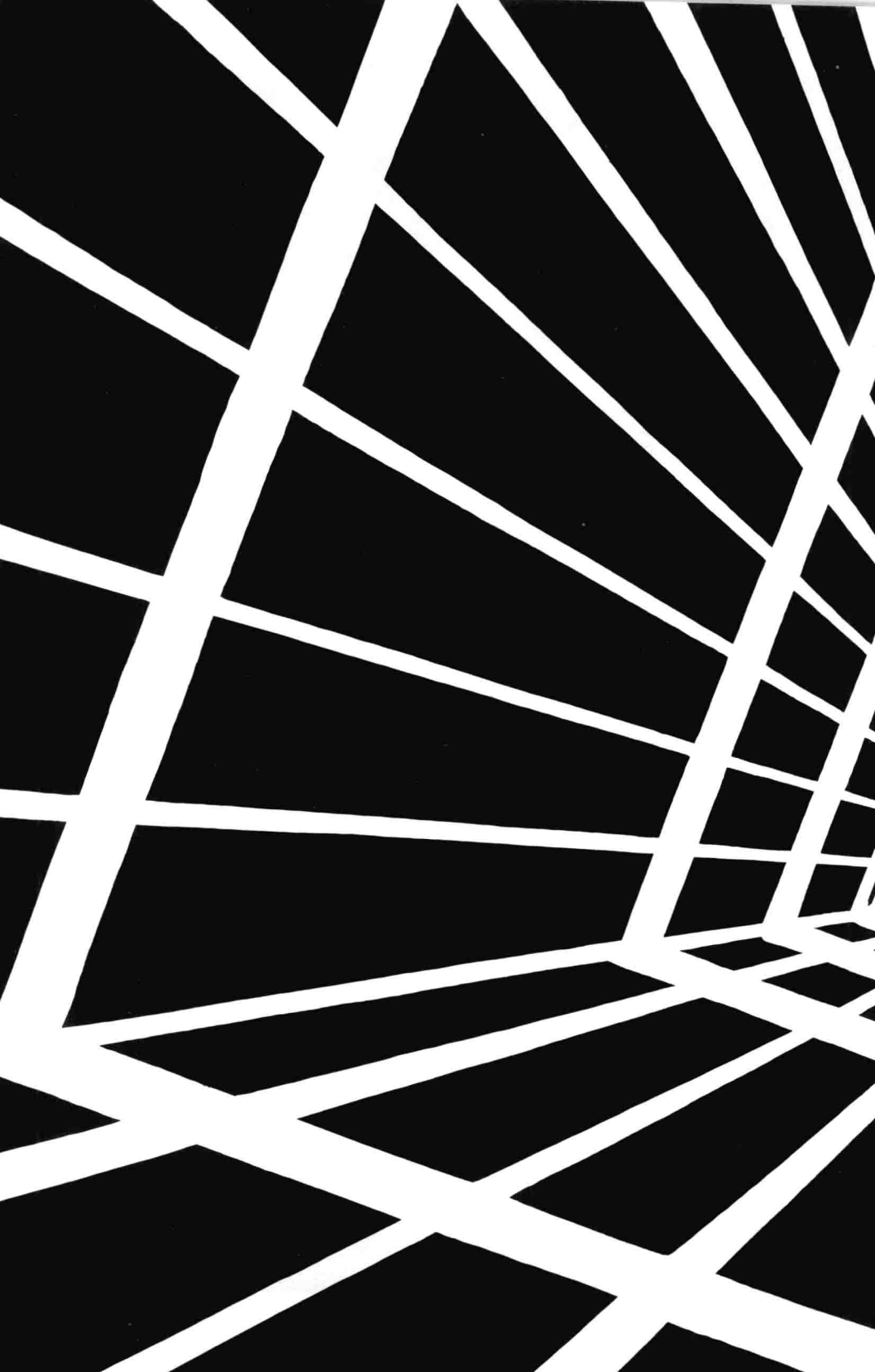


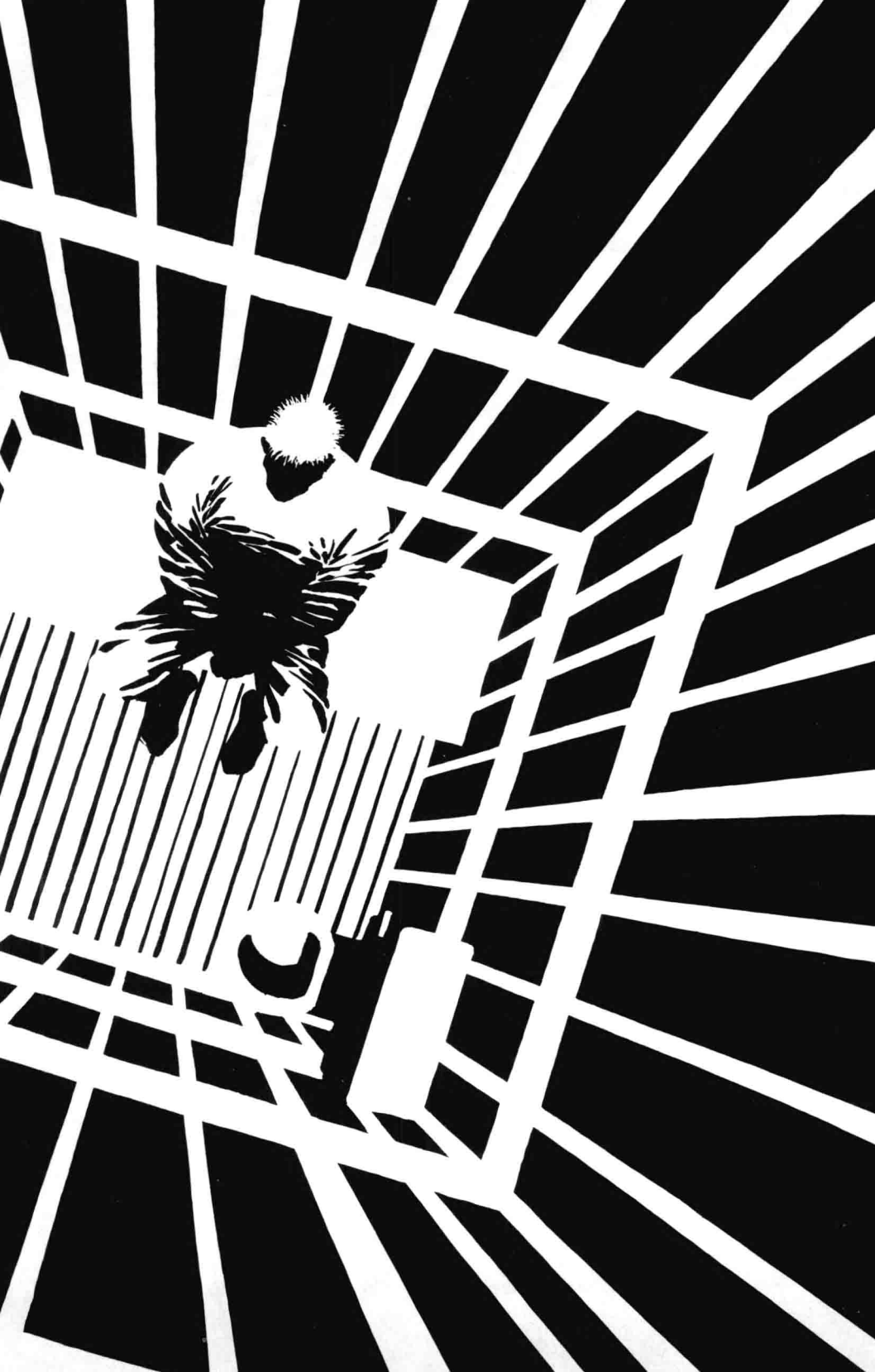
你的精神对你玩的这些小把戏，真有趣。

利博维茨正了下他的关节，回过头来继续修理我。

他们想要一份
自白。

但他们得不到。





我从不叫喊。我从不抱怨，连一次都没有。每当我有这类冲动，我就在心中想象一下罗克参议员，想象那张气得通红的脸，他得不到最后的胜利，他别想让我崩溃。

当他们把我关进单人牢房后，南希的信正等着我。她自称“科戴丽雅”，就如她之前许诺的那样。她没有提到任何会泄露自己身份的事。

起先，我觉得她大约还会再来一两封信，然后她那年轻的心就会被更美好的事物吸引而去。但每周四，我都会收到一封新的信。多么温柔的孩子。

她升上了高中，小书虫一个。

每个星期四。

每次捧着信，我都尽量让自己的手不至颤抖。

每个星期四。

在我能有所了解之前，她就经历了第一次失恋。她的信写得既心酸又凄美，都可以拿去出版了。

她是我唯一的朋友，是我从未拥有的女儿。亲爱的，真诚的南希。我那甜美的“科戴丽雅”。

瘦小的南希·卡拉汉。



八年过
去了。



直到有一个周四，我牢牢钉在我的帆布床上，像期盼圣诞的孩子一样兴奋，却只能干瞪着该死牢笼的该死地板，找寻那封并不存在的信。

然后是另一个没有信的周四。

然后，再一个。



她没事吧？

她发生了什么？

什么都没有，连一张便条都没有。

两个月了——南希没有传来只言片语。

他们是不是抓到她了？

他们是不是抓到她了？



当然了！笨
老头……

我大笑起
来，笑了很
久，笑声干
涩如砂砾。

傻蛋，白
痴，你这
个疯癫的
老头！

笨蛋，痴人，
你这个可怜
的老头！

算算你的数。现在，南希
已经十九岁了。你还指望
她写多久？她能坚持到现
在已经是个圣人了。

她已经把你忘
了，老头。只
剩你一个人了。

独自一人。

喂？



这人散发着一股**恶臭**。



他的臭味像腐
坏的食物，像
坏掉的肉，像
炎夏闷在垃圾
箱里的尸体。



他的臭味让
我想吐。



他结结实实把我打昏在地，该死的混蛋。

当我清醒过来时，眼前放着南希惯用的信封。

但里面没有信。

里面装着一样柔软的东西。

一样柔软的东西。一样应该鲜活着的东西。一大块骨与肉，曾是一位十九岁女孩的右手食指。

十九岁的女孩。

南希。

罗克终于逼出了他想要的吼声。我几乎可以听见那个狗娘养的混蛋就在黑暗中的什么地方——我几乎可以听见他得意地桀桀笑声，嘲笑一个无能为力的老头逐渐崩溃。

他击溃了我。他令我浑身冷汗。他令我焦躁不安。他令我在意揪心。他令我狂乱疯癫，令我高声呼号，令我几近哀求。

南希！

南希！

第四章

南希。骨瘦如柴
孤立无助的小南
希·卡拉汉。他
们排到她。他
们排住她了。我
必须离开这儿。
我必须出去。

活见鬼他们究竟怎么样
到她的？她一直很小心。
她从不用自己的真名。她
从不提自己的工作。她从
不泄露自己的地址或者
娱乐活动。她从不透露任
何能让他们排到她的信
息。这许多年，这许多信，
从未透露过。

这许多年。这许多信。
骨瘦如柴的小南希·卡
拉汉。我唯一的朋友。
我从未拥有的女儿。

我必须离开这儿。我必
须去帮她。其他事都无
关紧要。无关紧要，包
括我的生命——以及我
的自尊心。

我身上只有一样他们想
要的，那代表着我的最
终屈服，是我仅剩的自
尊碎片。作为交换条件，
应该足够了。


我喊来狱卒。请求他
允许我使用电话。我
对他非常礼貌。

我极尽谦卑。

你击溃了我，
罗克。

你战胜了我。





我得到了可以接外线的电话。我打给了露西尔。在我被送进来之前，她答应过会帮忙。她求我一定要让她帮我。

我祈祷她没有动摇。
我祈祷她依然记得。

我祈祷她仍然
愿意接我这种
糟糕的案子。

BRINGG

喂？
什么事？

我来接，克雷雅。大概是
马弗。他从来不睡觉，还总卷
进大……

BRINGG

是？……
什么？
谁？

再说
一遍？

哈蒂根。
老天。居然
是你。

是的。是的。我
马上做准备。马
上。我中午
之前就能
到你那儿，
我保证。

真见鬼！

哈蒂根！

真
见鬼！



她早到了一小时，气喘吁吁的，就好像刚跑完一英里，她头发上挂着晶亮的雪花，她双眼中闪着野性的火花。她是八年来我见到的第一个女人。我站起身来，让自己看上去不那么像傻瓜。

露西尔。她没有放弃回归庭审。她没有放松。当我让她不用给我找新律师时，她差点打我。当我拒绝无罪辩护时，她直接揍了我。

而等她知道我之后要做的，她很可能又要揍我了。

他们好像在等我的电话。

他们已经准备好交涉了。妈的，实际上他们在恳请我们交涉。他们在害怕什么。其中一人极力向我承诺，只要你认罪、肯忏悔、再说些我们显然不会说的屁话，你马上就能假释出狱。不，我们要没有任何附加条件干净利落地迅速把你弄出来——然后调转头去起诉那帮龟孙子要置你于死地。这只是开胃菜而已。

约翰已经答应我免费接你的案子。公报的吉兰伦说他最好的六个撰稿人早就迫不及待了。事情要闹大了，哈蒂根。你都不知道有多少人和你站在同一战线。

露西尔——你电话挂得太快了，我还没有机会解释发生了什么。事情和你想的不太一样。

我恨我的工作。



真他妈见鬼！在单人牢房的岁月把你的脑子都变成浆糊了——不过现在，那些都过去了。不需要多聪明就能明白是谁设计了你——但即使罗克参议员也不是神仙。

我们要动用法律武器。我们要施加压力。那个混蛋——他永远不会知道干掉他的是什么！我甚至还找到一个同事，他也打算支持你。他有很多关于我们的好参议员还有他那暴力狂儿子的事可说！

我真希望你没有这么浪费。太浪费了。我有话要对你说，露西尔……

我拿着卖白菜的钱，却要操卖白粉的心。



之后再说！
现在，你只要听着看着学着就行。我不是以前那个黄毛丫头了。闭上嘴，让我来处理，哈蒂根！我太他妈擅长这事了！

我相信你可以。但你误会了，全都误会了。



我一点也没误会，伙计！你知道自己最大的问题是什么？你这辈子没有向任何人寻求过任何帮助！自力更生是件好事，但是老兄！你把这个精神发挥得太极致了！……让我开展我的工作吧，哈蒂根。什么都别说了。你会无罪开释的。你会变得非常有钱。

不用了。我打算给他们他们想要的。我打算认罪。



原谅我。我一定是工作太卖力了。我一定是幻听了。只有这一种解释。这不可能是真的。我试图想象，但做不到：约翰·哈蒂根，匍匐着爬到假释委员会面前——承认自己强奸了那个小女孩，抽泣着请求宽恕。呐，我无法想象。

我老婆恨我。

这正是我准备做的。

数到十。
数到十。

我懂了。
是隔离的问题。
八年很漫长。你失去了冷静。你不明白自己在说什么。约翰·哈蒂根不可能变成蠢货。
约翰·哈蒂根是有种的。

或许，我并不是你想象的那样。

我的孩子们对我一点都不尊重。

不。这里发生了什
么——还有臭味。
他们一定对你做了
什么。

你不能这样！
你不能对他们
认罪！

我可以，
我会的。

我的人生
没有任何
意义。

我会去那里，告诉他
们我是个扭曲的卑鄙
的儿童色情狂。我会
承认他们需要我
承认的一切。





看来我会错过
午饭。

好好做，哈蒂
根。你已经练习
过几百次了。

不能做傻事。不要
骄傲自大。别把这
事搞砸了。

想想
南希。

想想
南希。

房间里缺少空气。
喉咙干涩，声音好像
公鸭在叫。

女士们先生们，
能有这个机会让我倍
感荣幸。我不
值得……

稍等一下，
哈蒂根先生。在
听你陈述前，我
们有位客人要求
在这次听证会上
发言。

参议员？

不……

搞什么
鬼？

谢谢，女士。
我会让我的发言简
明——以及扼要。

中心是，
我的朋友们，一个原
则。我对正义事业的
热爱尽人皆知……



罗克。

不。



别在
这里。

别是
现在。



别是
现在。



别是
现在。

……但是，正义和复仇——这是两样非常不同的东西——而作为一个文明人，有责任珍视其中之一——并蔑视另一样。


这项责任是神圣庄重的。并且十分艰巨。不逊于对我们自身是什么的严厉拷问。我们这些人类，是否受到祝福凌驾于其他生物之上，是否获得神的指引——或者我们也不过是野兽而已？

我们是否抑制住了从洞穴中带来的野性本能？我们是否在受伤害时能克服冲动不去反击？我们是否足够强大，能够拥抱神的教义——摒弃仇恨，用爱和慈悲的甘露来滋养我们的灵魂？

罗克，你这混蛋。

别在
这里。

别是
现在。



这个男人是否
伤害了我？是的！令
我极其痛苦，无法挽回。
他夺去了我唯一的儿子！
我是否鄙视这个男人？是
的！无数个夜晚，我想象
自己双手扼住他喉咙的景
象！我想象他临死
前的呜咽声！



我伤痛过——
我颤抖过，哭泣过，祈
祷我能亲手挖出他的心
脏！但那不是正义！那
是以邪压邪！我们能
做得更好！



我做不到。我无法
认罪。无法在他面
前认罪。无法看着
他的脸认罪。

我做不到。



哈蒂根——我不能影响委员
会的决定，但我可以对你说：
如果你真的悔过——如果你
真的在寻求方法将余下的人
生投入到赎罪中——我将发
自内心地宽恕你。



不能做傻事。不要骄傲自大。

想想南希。





我说了一切他们想听的，用他们希望的方式。

我直直注视着罗克的眼睛，对他道歉。

他没有大笑。我只是想象他笑了。

我爱你，南希。



新鲜的空气。
让人为之一
凛的寒冷。



出来真好。





车里的收音机传来音乐，
是一首老式爵士曲。那
曲调轻抚着我，就像久
违的爱情。久违的爱情。
我必须问问。

艾琳有什么
消息吗？

有。她四年前
再婚了。有了两
个孩子。很抱歉，
约翰。

没事，我很高兴。她一
直想要孩子。她是个
好母亲。

就像你说
的，莫特——
都是些过去
的事了。



你是个好人，莫特——但你也是个好警察，那代表我无法信任你。不管法官判了什么——你依然不满足。

你会持续挖掘。你会持续观察。我敢百分百肯定楼下大堂里有你的人盯梢。



在电话黄页里，南希·卡拉汉的住址是北卡尔弗。

我像个罪犯一样离开房间。





我穿过小巷来到街边，路上只遇到了一个散步的老头。我的所作所为正是罗克想要的。

不过他究竟想要什么？这所有一切难道只是个恶心的虐人游戏？难道他大费周章只为折磨一个支离破碎的老人？就像一个孩子拨去苍蝇翅膀后依然不停地拨动它？

还有，南希究竟怎样了？他怎么找到她的？他对她做了什么？

离开旅馆十个街区后，我招了辆出租，花二十分钟来到了坐落在丘陵地带的一片齐整的公寓区域。

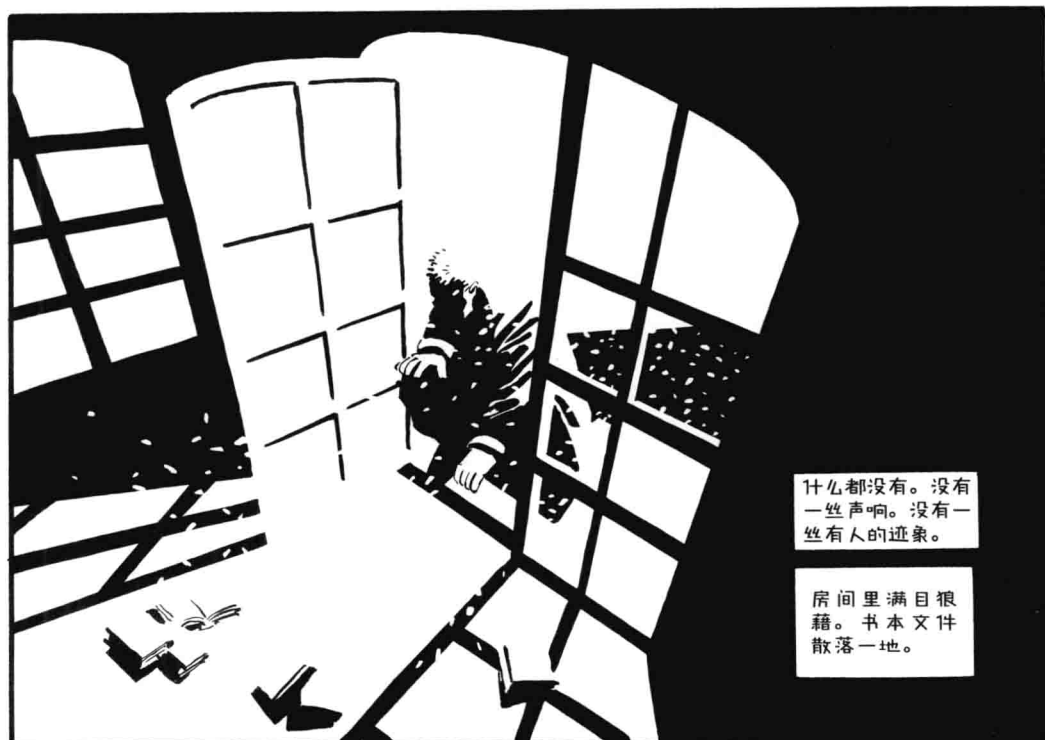
不错。南希把自己安顿得很好。毫无疑问，她是个聪明的孩子。



走了三段楼梯后，我的腿已经疼得像被刀戳一样。我仿佛老旧压缩机似的大口吸着空气。

随即我看到她打开的窗户，有好一会儿，我僵在那儿完全无法呼吸。





什么都没有。没有一丝声响。没有一丝有人的迹象。

房间里满目狼藉。书本文件散落一地。

书本。
文件。

看起来她
平常一直在
阅读学习
写作。

书本。文件。对一些作家的学术性分析，那些作家我听都没听说过。

几乎没有和她个人有关的东西。没有什么日记本。没有随手写的电话或者地址。

最可能提供线索的是一盒低俗沙龙的火柴。



虽然概率很低，不过那里可能有她的朋友。

可能性低得可怜。

不过是我唯一的线索了。



她嘲笑我。
我的爱娃，她嘲笑我，
然后就离开了，好像
我根本不存在……

噢，
想开点好吗，
德怀特？
都过去快一
个月了！

只看了一眼这
地方我的心就
开始往下沉。
死胡同，绝对
是个死胡同。
南希不可能和
这群醉汉还有
失意者有瓜葛。

不过这里是不
是有什么线
索——最微小
的提示，最模
糊的指引，可
以帮我找到南
希的所在，或
是告诉我绑架
她弄伤她对
她胡作非为的
人是谁——

——不，冷静。

把自己假想成
警察。

别激动。

冷静一点。

聪明一点。



抱歉，小姐。
我想请你帮我
个忙。我想找
个人。

这种寒冷
的夜晚，大
家都想找
个人，新来的。
祝你好运。



不是这样。
我在找个朋友。
她的名字是南
希。南希·卡
拉汉。

每个人都来找南希。
眼睛往台上看，“朝
圣者”。她正在热身。



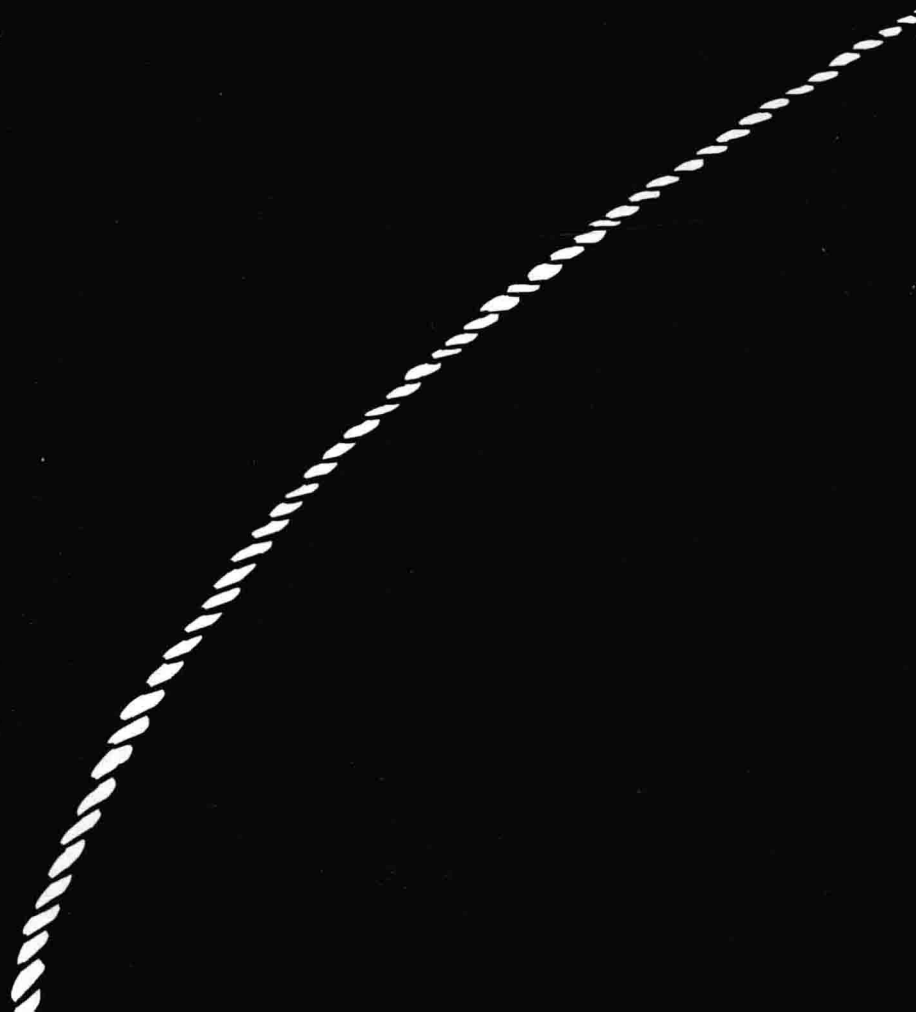




骨瘦如柴的小南希·卡拉汉。
她长高了。她成熟了。



第五章







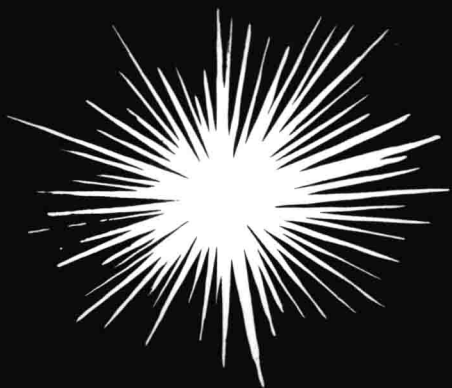






南希·卡拉汉。

十九岁。













当她令人群屏住了呼吸，便开始放缓动作，旋转，上升，身形轻盈如空气，仿佛在云间起舞的天使。

而我居然期望在这里见到一个瘦弱的小书虫，一个非常腼腆的小女孩。这么多年，这么多信，她几乎从不提自己的事。

会暴露自己的信息，她一样都没写。该死，他们究竟怎么找到她的？

突然，我明白过来。他们没有找到她。

他们没有找到她。他们只是虚张声势。

他们是指望在单人牢房里关了八年的我头脑迟钝到中他们的低劣圈套。而我真的中计了。

我把他们径直带到了她面前。



笨老头！

如果他们跟你到了这儿——你就是带路的罪魁祸首！

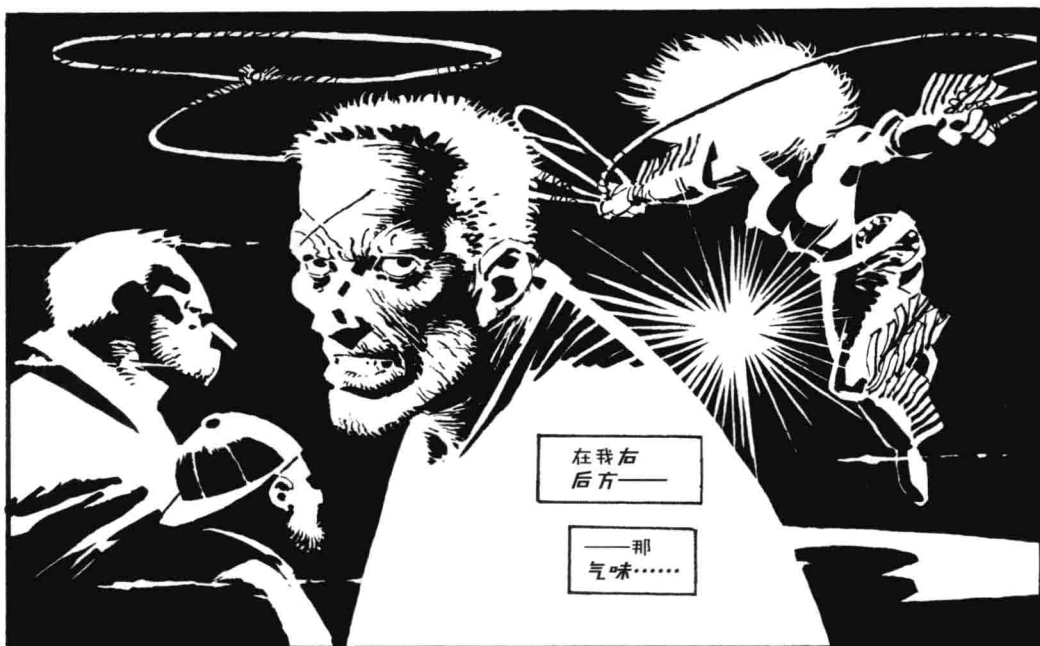
德怀特，看看你自己。简直一团糟，亲爱的！

抱歉，我是个混蛋。

都是爱娃的错，破坏我们的誓言，跟个有钱人跑了。我猜我当时一定疯了，才会暴打我的老板，闹得自己被开除。太操蛋了。

我们都听到了，亲爱的。不过喝得烂醉如泥对你一点好处都没有。来吧。我送你回家。

噢，谢莉——你真是太温柔了……





啊呀

抱歉，
谢莉。我太
他妈抱歉了。
我真是个混
蛋……

让我们
把你弄回
家，德怀
特。

那个南希
真是尤
物。我跟
你说，我
打算……

做梦吧！
伙计。



站稳了，老头。
放聪明点。你
还没把事情都搞
砸。还能挽救。

她还没发现你。
你只是个好色
的前科犯，来
看脱衣舞而已。

冷静一点。她
还没发现你。

冷静一点。转
过身，走出那
扇门——她就
安全了。

把那个怪物带出去。想办法把他那把伯莱塔夺走——然后干掉他。

步子放稳。

保持冷静。

嘿

KISS ME
A GREEK

再过
几秒——

她就
安全了。

别，
南希——
别注意我。

别认出我。









南希——没时间**解释**。我犯了个大错。害你陷入很**危险**的境地。我们得**离开**这儿。马上。

都听你的，**哈蒂根**。我去穿件衣服。



我以为你已经把我忘了。还有那些像兮兮的**信**。

那些信不傻。它们陪我熬了过来。它们让我**不致自杀**。快些，好吗？

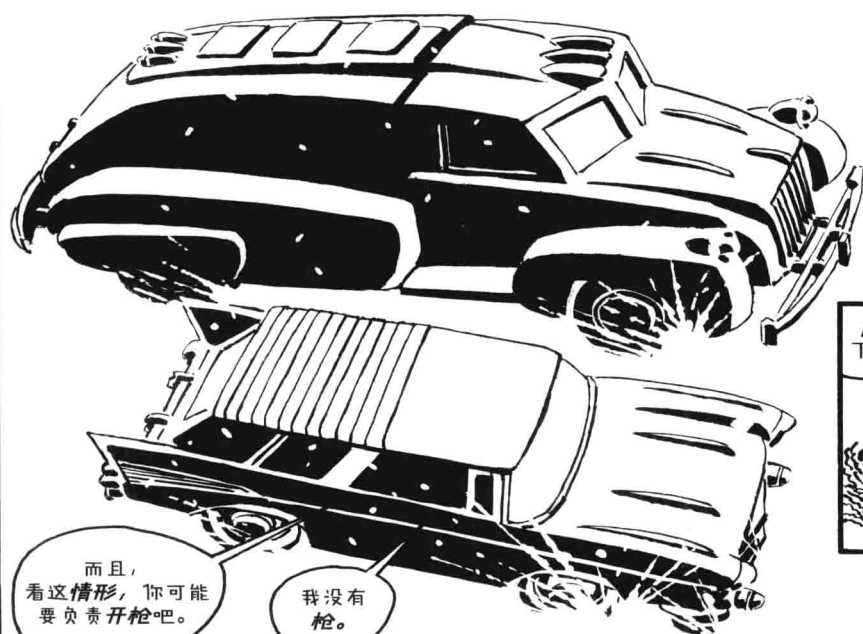


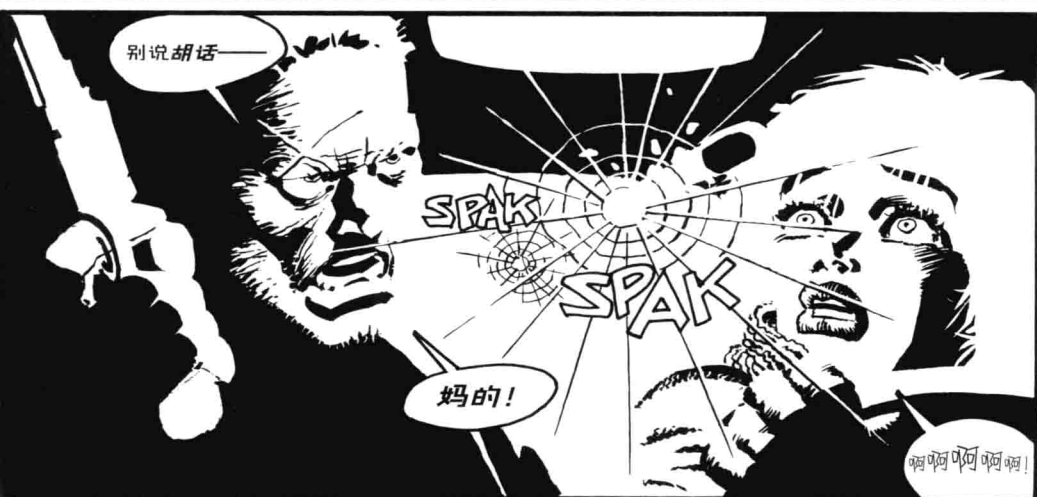
她对我抛了个媚眼，足以让尸体起死回生。

十分钟慢慢过去。没看到那个怪物。但这也没让我安心。

那个——你是南希的**舅舅**还是谁？能帮我捎句话么？你瞧，我是个**艺术摄影师**。赢过无数奖项……







噢，上帝！
噢，上帝！

继续开，
南希！
继续开，
沿着大路开！

KUMP

BLAM

SPIKK

你在干
什么？

继续开！

她全靠你了，
老头。

证明一下自
己还有点用。

呼

SPANG

BLAM

呀啊!

SPOK

他枪法不错——
技巧娴熟——

不过他太心
急了——
把子弹当糖
果浪费——

——他不明白得
花点时间——
仔细瞄准——
注视目标——

——教教他，老
头——南希就靠
你了——

——花点
时间——

——仔细
瞄准——









你说什么?

停车, 南希,
停车。

是的, 停车, 确认他
是不是死了。是的。
明白了。好的。

对不起,
我有点
混乱。

你吓到了,
南希。

坐好了。
待在车里。
我马上就
回来。

不!
让我待在你身
边! 在你身边我
会很安全的! 亲
爱的, 让我在你
身边!



那股恶臭。我几乎要吐了。他的血撒得到处都是，闻上去比他还糟。

但是那个怪物——他跑了，爬出了目力所及范围。

妈的。应该跑不远。

咳
老天……

警笛。我们没时间了。走吧。

警笛。我从前很喜欢的声音。

现在除了找个地方躲起来过夜外就无事可做了，还要让南希冷静下来，让我想明白接下来到底要干什么，顺便泡个热水澡。

我浑身上下从里到外都酸痛不已。

MIMI'S
Night Flight
VACANCY

MOTEL
CAFE

CAFE



那股恶臭，在我们去旅馆的路上一直围绕着我们。





南希镇定下来了——于是真正的麻烦向我袭来。她那泪眼朦胧的双眸散发着迷人的光芒……

每次都是你，
哈蒂根。这么多
年，我交过很多男
友——但感觉都不
对。只有你，一直
只有你。



神经紧张才让
你说这些胡话。
你太累了，需要
睡一觉。













冷水澡。

起作用了。

CLACK CLACK



南希，
别闹——

KRAK

不。

KRAK

不是
南希。

认出我的声音了吗，
“哈蒂根”？认出我的声音
了吗，狗屎警察？我看起来
不一样了，不过我打赌
你能认出我的声音。否则
你就是在侮辱我。

我认得你
的声音，
小罗克。

第六章

一切都糟糕
到了极点。

我被设计了。被设计
出卖了唯一的朋友，
让她落到一个淫笑着
的神经病手里。

被参议员的熊儿子设计，被
一个谋杀强奸犯设计，我本
以为自己已经干掉他了。

糟透了。

一切都糟
透了。





南希·卡拉汉。
十九岁。我唯一
的朋友。我从未
拥有的女儿。

南希。我是笨蛋。
我是个该死的老
笨蛋。抱歉。



坚持不了多
久了。

每一下抽动
——每一下摇晃
——都让绳
套收得更紧。



脚趾麻木了。

坚持不了
多久了。

我搞砸了，
南希。

我辜负
了你。




我想做
什么就做
什么！

我说完美，
无能的猪头！全方位的
完美，否则我就叫我
爸爸！

小泰迪——
我不想看到上面
有一点污迹！我的
工具最好都既
干净又锋利！

对！最好
都准备停
当——最好都
完美无缺！



不管我想做什么！
不管我想怎么来！不管什
么时候！没什么是我爸爸
办不到的——他什么都能
为我安排！

我爸爸！
要不是我那么恨他，
我理应会爱他。他花了一大笔
钱，雇了全世界所有的专家，
总算把我从你造成的昏迷里拽
了出来——甚至重新给我安上
了被你毁掉的命根子，
死老头总算还能对孙子
有点指望。

他雇了外科医生、宗教精神导师、
用顺势疗法的巫医、基因治疗师。
是那些基因巫师把我拼在了一起，让我又
能起身活动，老天保佑他们——不过，就
像你看到的，有些副作用。

我不是抱怨。
但要不是你，我可
以一直享受我的
人生！

不过现在，
你又帮我
把美丽的小南希找
回来了。







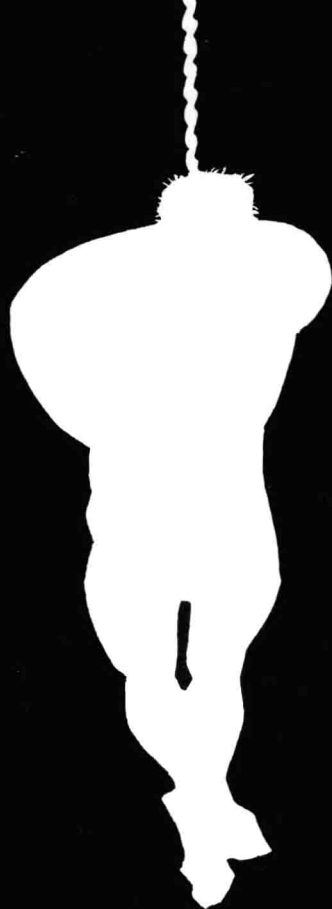
就这
样了。

如今无
法再战
斗了。

没有
希望。

没有
机会。





就这
样了。

这就是
.....

结局。









不。



试试看,
老头!

绷直你的脖子,
保持你的神智。

晃动。

窗户。那边可
能有警报器。

窗户。

保持你的
神智。

绷直你的
脖子。

保持你的
神智。



用手拿
过玻璃。

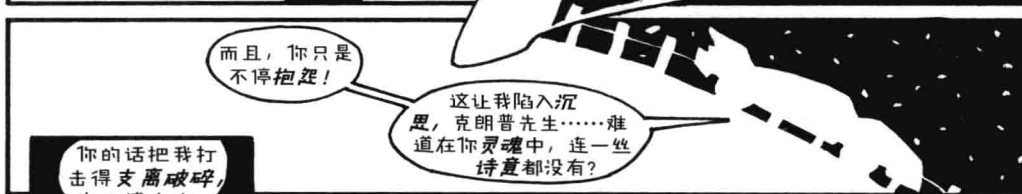
割断
绳索。

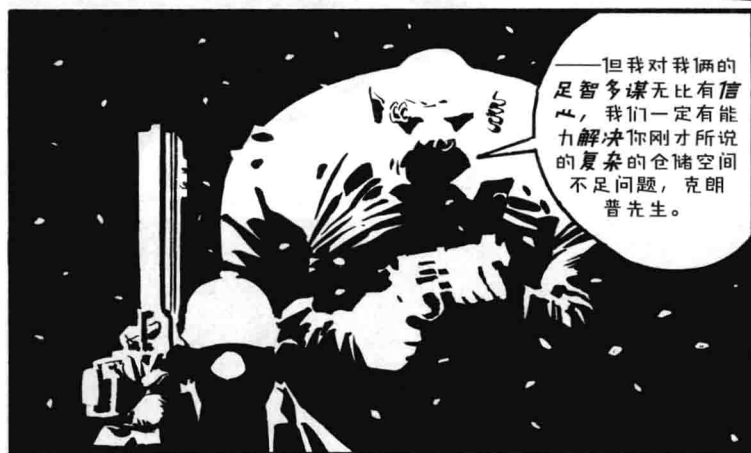
你能行。

你能行。

对我而言，要极之
不愉快地指责你如此轻率冲动
地选了这样一辆无比招摇却毫
不实用的车来抢，实在很残酷，
史兰博先生。

随你怎么抗议，
克朗普先生，但不管
怎样你必须承认法拉利的
性能确实如我所说的
那样令人绝对拜服。那
马力量劲的发动机就
在这钢铁铸就的引擎盖
下震动着！





请允许我
备注一下，上述
猎物的不在场显然让
我们面临了两个极大
的可能性，史兰博
先生。

我相当焦虑
地表示赞同，
克朗普先生。

SLAM

VANK
KRIK

告诉我罗克把女孩
带去哪儿了，不然
我就砍了你们愚蠢
的脑袋。

用简单的
语言表达，
变态。

你在寻找
的答案是乡村
——应该说是
耕种地区。

农场。



农场。这正是我需要的所有答案。每个服役的警察都听说过罗克家族的农场——并且会避开那儿。

就像任何驾驶失窃车辆的前科犯一样，我一直沿着乡间小路开。

难怪那么多老人喜欢跑车。这辆法拉利开起来就像天堂的馈赠。让我觉得自己只有二十岁。

二十岁这个年龄已经是差不多五十年前的事了，你这个糊涂的老混蛋。记清楚了。了解你的能力范围。别又乱充好汉。尽可能放聪明点，尽可能稳妥地干。



罪恶之城在后视镜中越来越小，古怪得就像一个等待黎明等待袖处的疲惫妓女。

我看了看仪表板上的钟。今晚所剩的时间还足够我到了那儿后用黑暗做掩护。这很重要。上帝知道我需要一切能到手的有利条件。

如果说这一切还有什么意义的话。

以我的经验，她应该已经死了。





史兰博和克朗普带了个移动军械库。一旦事情闹大了，我应该会用到这些火器。

不过先让我悄悄地行动。



安静，下作。

拖车停车场让位给了农田。冬天的肃杀气氛。我已经浪费了那么多时间。只能祈祷她还活着。

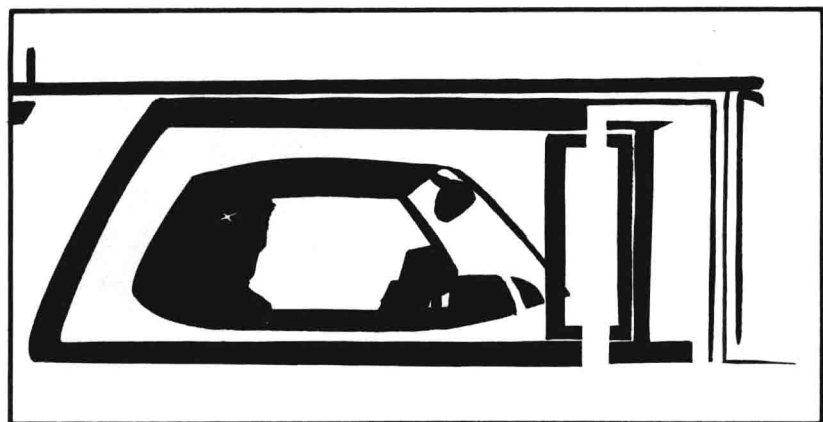


南希的车停在农场六英里外。

这里发生过什么，不寻常的事。有什么出了错。

不。

不，是有些事处理得很对！



“除我之外没人能让这破车跑起来。”她告诉过我。

好姑娘。这车在那黄皮杂种手上抛了锚，而你没告诉他怎么重新启动。你把嘴闭得紧紧的。

你把嘴闭得紧紧的。我敢打赌这需要勇气。我敢打赌小罗克一定暴躁如雷了。

我敢打赌他一定提着他那被惯坏的熊孩子声调尖声斥骂你。我敢打赌他一定狠狠扇了你。但你坚强地保持着立场。你把嘴闭得紧紧的。他不得不找人来接你们。

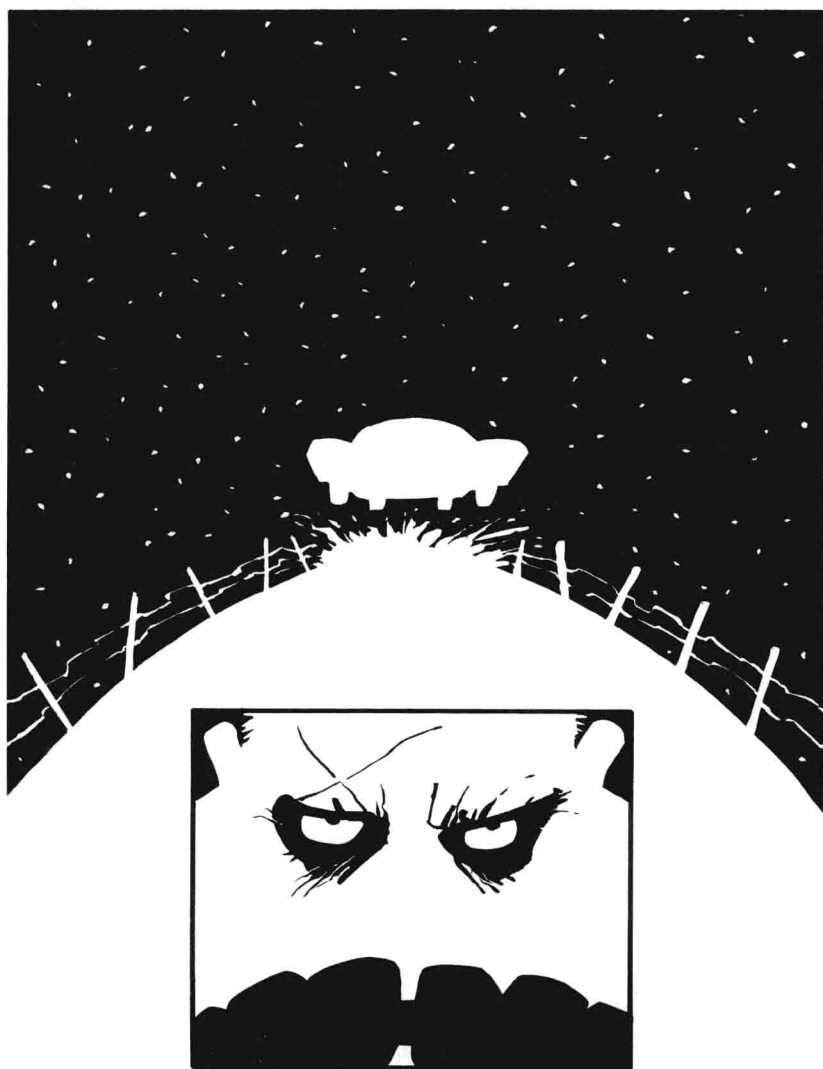
他不得不找人来接，他不得不等着。花了他不少时间。宝贵的时间。

好姑娘。你争取到了额外的时间。我们还有机会。

你坚强地保持着立场，我的爱人。别让他把你弄得尖叫。

不管他对你做什么，千万别尖叫。

千万别尖叫。



我把车停在离农场差不多一英里外，随后步行穿过了树林。我还没走到一半，就发作了。

我的胸口收紧。我无法吸气。

不……

不。

不，别是我的心脏，不可能是我的心脏。

我已经痊愈了。医生说，我痊愈了。不可能是我的心脏。

不。只是喘不上气而已。

只是一个老头，喘不上气而已。

咳得很糟。

KLAFF

带血。

没事。

KAK
KLAK

反正我不需要活那么久。





但这样
很安静。

SHAKK







愚蠢丑陋的
母牛！我一点
都不累！

不——你才是
会筋疲力尽的那个。
你熬不了多久了。
没人熬得下去。
你就要崩溃了！



你就要崩溃了！你就要
哭着求我了！你就要尖
叫了！噢，是的，你就要尖
叫了，你这头又大又肥又丑
的母牛！你就要尖叫了！

呼
呼
呼



你就要
尖叫了！

CRACK





好提议。

BRAX
BOOM

啊

SPUKK

啊

SPUKK



不，别是
现在。

无法
呼吸。

不。

别是
现在。











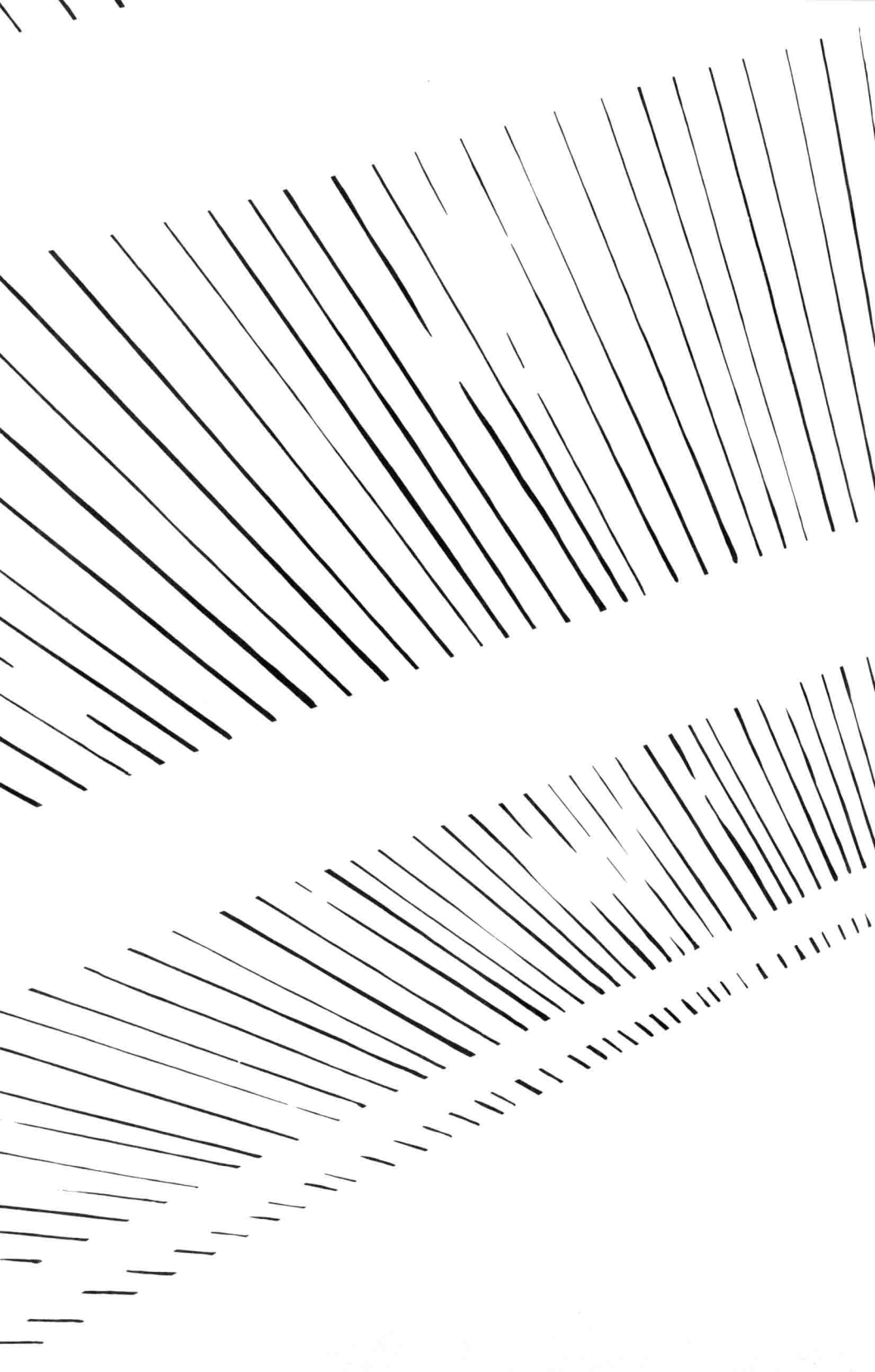
熬过去，
老头。

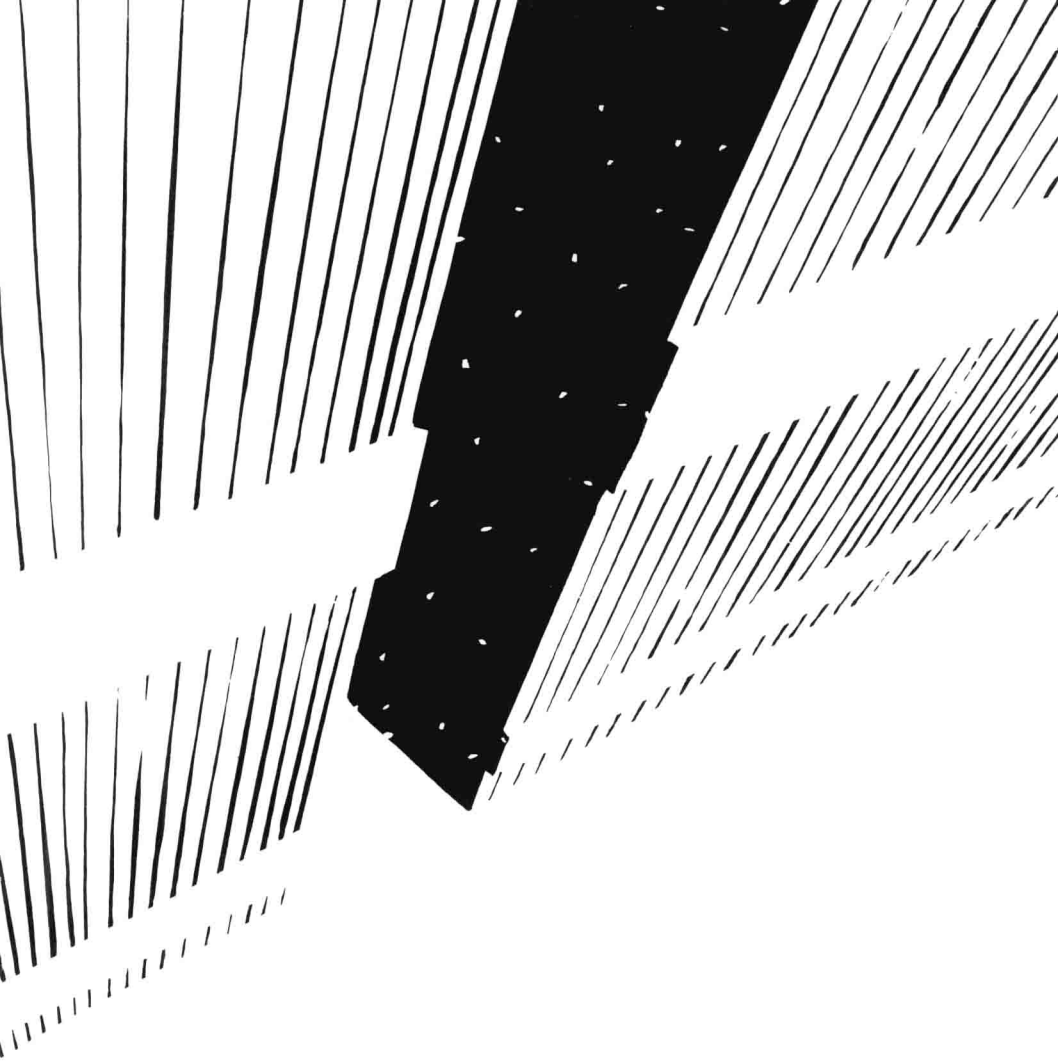
全神贯注。

保持敏锐。

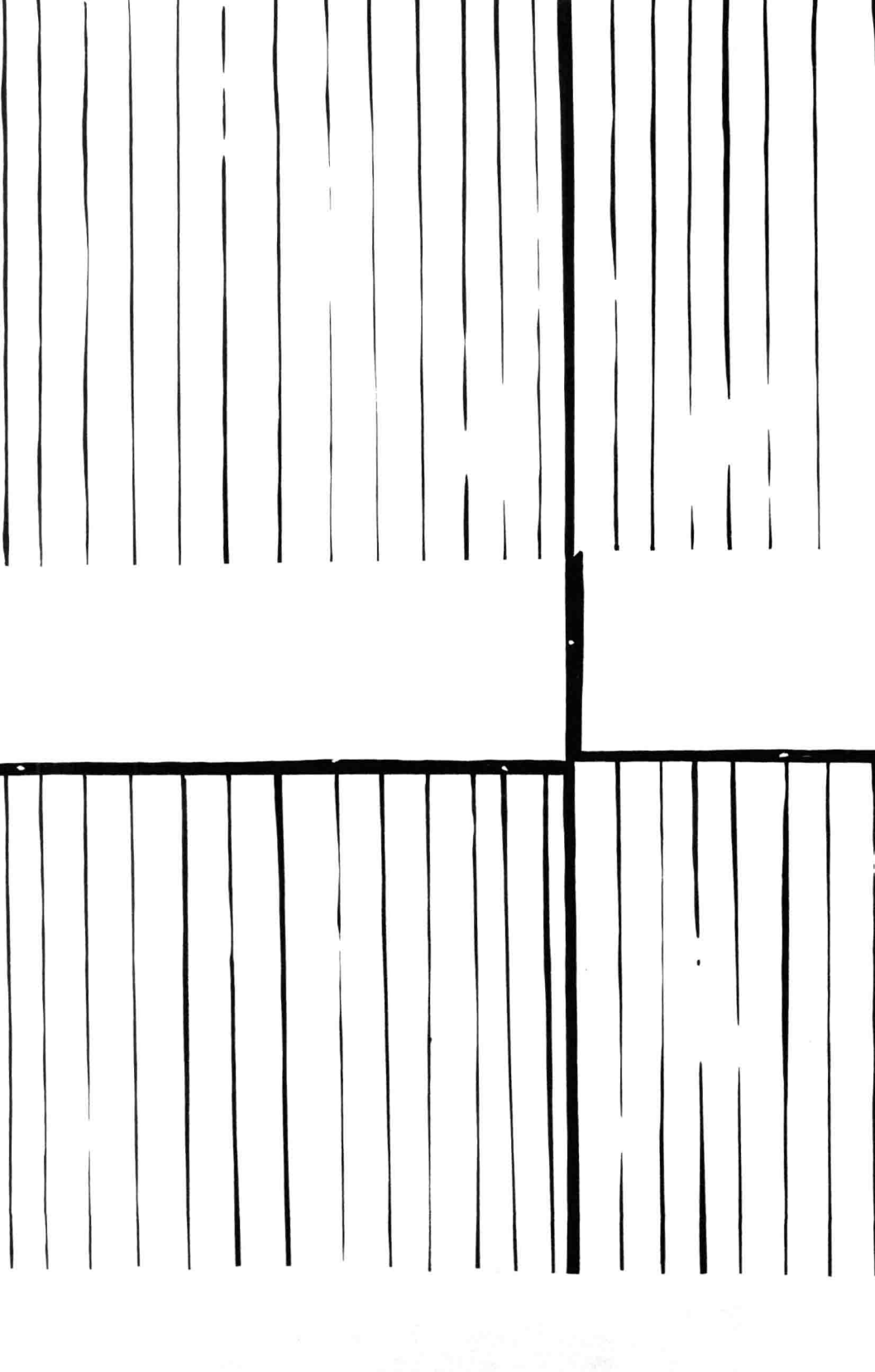


她需要你。













放弃吧，
小罗克。
结束了。
放她走。





南希——
抱歉。



你吓了我一跳，
老家伙！

我不给你
任何机会。

我先收拾
了你——然
后就是表演
时间！



要上了！

会很
疼啊！

你说得
很对。

SNAP

蠢货。





我缴了
他的械。

KRUNCH



上下
一起。

1年，你这个
狗娘养的！

过了一会儿，我在
地板上揍的就只是
一团血淋淋的骨肉
了。于是我停了手。

多么漫长，
小罗克。
我很荣幸。

我没有尖叫。
一次都没有。我
没有尖叫。

我知道，
亲爱的。

你变得很
坚强。

当我把她带回车里，南希不再发抖。她的皮肤温暖起来。南希又变回了自己。她会没事的。

谢谢你还记得我的大衣——以及所有你为我做的点点滴滴——比如两次救了 my 命。

哈蒂根——
约翰——现在都结束了，是吗？整件事，我指。你终于真正的自由了吧？

快结束了。

你最好快点离开。

?

.....你不一起来么？

见鬼，不行！
我有朋友正在赶来——来收集证据。我得揭穿这些恶心的内幕。我得洗刷罪名——还要把罗克参议员关进牢里，

把他关进牢里——
他应该待那儿！

小心些。我不能再失去你。

你不会再失去我了。

噢，
约翰！

南希·
卡拉汉，
我此生的
爱人。



很抱歉对她撒谎。希望她能原谅我。

把罗克参议员关进牢里？是啊，也许等我实现了这个奇迹，我都能擦上帝了。

不，这世道一直有人背后操纵。不会有当庭指控——没法指望谁去追查罗克参议员。

而他再也不会停止步伐。今晚以后，他再也不会。我杀了他唯一的儿子。

他再也不会停止步伐。他会动用所有的权利向我复仇。

他会通过南希追踪我。他会再次找到她。事情无法结束。

她永远无法获得安全。只要我还活着。

击败他只有一个办法。



死掉一个老
头，活下来一
个年轻姑娘，
交易很公平。

我爱你，
南希。



BO

OM





THE END



FM

Dedicated to Robert Philip Miller
献给罗伯特·飞利浦·米勒

海报画廊

麦克·艾尔雷德
凯尔·贝克
杰夫·史密斯
布鲁斯·提姆







ALLRED M.D.





J. SMITH 95





封面画廊

由琳·瓦里上色



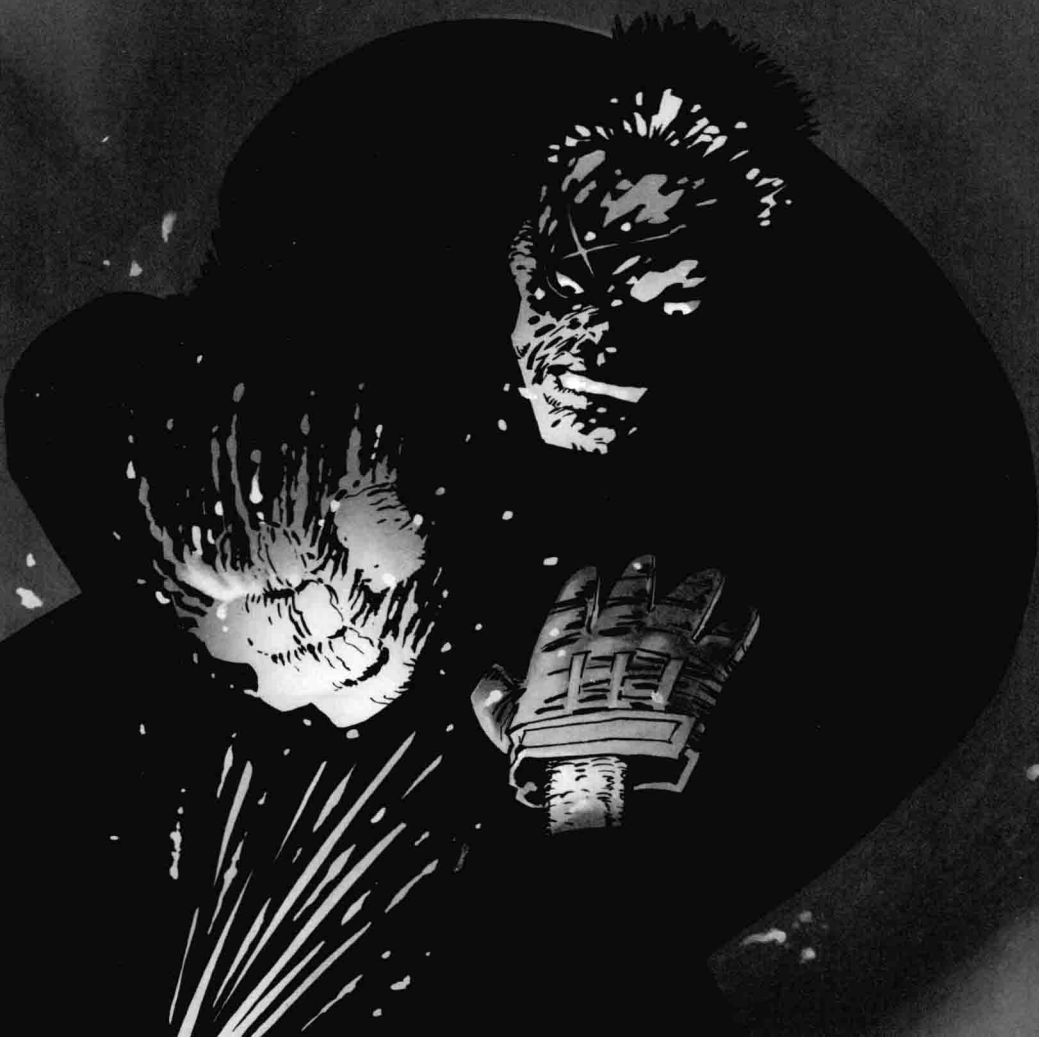












昆汀·塔伦蒂诺、罗伯特·罗德里格兹、约瑟夫·高登-莱维特、伊利亚·伍德、布鲁斯·威利斯、杰西卡·阿尔芭、米基·洛克、乔什·哈奈特、乔什·布洛林趋之若鹜的同名电影

用强对比色涂绘的爱恨情仇， 让好莱坞异类们爱不释手的漫画经典

《魔戒》三部曲主演伊利亚·伍德、
《杀死比尔》导演昆汀·塔伦蒂诺联袂推荐

我第一次见到这样的世界。我在想，我的天，这样的城市景观和轮廓正是我喜欢的，光线、取景角度和所有的一切都让我着迷。

——导演昆汀·塔伦蒂诺评价《罪恶之城》，他在同名电影中只愿收取1美元客座导演报酬

在漫画书的货架上，《罪恶之城》系列是最打眼的，因为它们的视觉风格大胆，与同类大相径庭……我喜欢所有这些围绕罪恶之城展开的互相关联的道德和爱情故事，甚至这座城市本身已经成为了一个角色……如果你看了弗兰克的漫画，你会发现它们和大银幕上的成功佳作一样，情节、画面、动作、编辑和导演都非常出色，只不过，弗兰克用的不是摄影机、演员和灯光，而是纸和笔。

——著名导演罗伯特·罗德里格兹，为了执导本片他退出了美国导演协会

罪恶之城有着令人惊艳的视觉效果，同时暗藏令人兴奋的元素。

——《纽约杂志》肯·塔克

我十分非常极度热爱这部作品。我热爱其中的每一个闪耀的作呕的迷人的过分的喷血的独特的片段。

——《岩板报》戴维·艾德史登

我能对这部由弗兰克·米勒的《罪恶之城》漫画改编而来的，充斥着野蛮、性感、有趣的电影表达的最糟糕的评价是，它简直太棒了。

——《滚石》彼特·特拉弗斯

罪恶之城为罪恶正了名——令其达到了从未有过的内涵丰富及光彩夺目。

——《多伦多环球邮报》瑞克·格罗恩

上架建议：畅销书·漫画

ISBN 978-7-5107-0731-5



定价：49.80元